

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Carino



UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed użyciem urządzenia należy się zapoznać z instrukcją obsługi i dołączonymi do niej dokumentami.



Należy obowiązkowo przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi

Polityka zmian konstrukcyjnych i prawa autorskie
® i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo.
© Arjo 2022.

Prowadzimy politykę ciągłego doskonalenia, więc zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych bez uprzedzenia. Zabrania się kopiowania w całości lub w części treści niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

Spis treści

Słowo wstępne	4
Przeznaczenie produktu	5
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	6
Przygotowania	7
Opis części	8
Opis produktu / Funkcje	10
Funkcje podnoszenia (wysoko/nisko)	10
Podpórki na nogi	10
Podnóżki	10
Uchwyty do prowadzenia	10
Kółka	11
Pas bezpieczeństwa	11
Podłokietniki	11
Pilot	11
Siedzisko	11
Akumulator	12
Ładowarka	12
Zatrzymanie awaryjne	12
Obniżanie awaryjne	13
Automatyczna blokada bezpieczeństwa	13
Poduszka pod kark	14
Poduszka pod plecy (wyposażenie dodatkowe)	14
Poduszka do siedzenia (wyposażenie dodatkowe)	14
Basen (wyposażenie dodatkowe)	14
Przystawka toaletowa (wyposażenie dodatkowe)	14
Sadowienie pacjenta	16
Przemieszczanie	20
Przemieszczanie pacjenta pod prysznic	21
Po prysznicu	22
Przemieszczanie pacjenta na muszlę toaletową	24
Używanie w opiece domowej	26
Instrukcje dotyczące akumulatora	28
Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji	29
Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza	32
Rozwiązywanie problemów	36
Dane techniczne	37
Wymiary	39
Tabliczki	41
Kompatybilność elektromagnetyczna	44
Części i wyposażenie dodatkowe	46

Słowo wstępne

Dziękujemy za zakup sprzętu firmy Arjo

Krzesło higieniczne o regulowanej wysokości *Carino* jest częścią serii produktów wysokiej jakości opracowanych z myślą o szpitalach, domach opieki oraz innych obszarach zastosowań w opiece medycznej.

W razie jakichkolwiek pytań dotyczących obsługi lub konserwacji sprzętu Arjo prosimy o kontakt.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej Instrukcji obsługi

Przed rozpoczęciem korzystania z krzesła *Carino* prosimy o zapoznanie się z całością niniejszej *Instrukcji obsługi*. Informacje zawarte w *Instrukcji obsługi* mają istotne znaczenie dla właściwej obsługi i konserwacji urządzenia oraz pozwalają na zachowanie jego funkcjonalności i sprawnego działania. Niektóre informacje zawarte w niniejszej *Instrukcji obsługi* są szczególnie ważne dla zachowania bezpieczeństwa użytkowników, dlatego należy je uważnie przeczytać i zrozumieć, aby uniknąć ewentualnych obrażeń ciała.

Dokonywanie modyfikacji w urządzeniach Arjo przez osoby nieupoważnione może wpłynąć na ich bezpieczeństwo. Firma Arjo nie ponosi odpowiedzialności za wypadki, awarie lub nieprawidłowe działanie będące skutkiem modyfikacji produktów dokonywanych przez osoby nieupoważnione.

Zgłaszanie nieoczekiwanych działań lub wydarzeń

W przypadku wystąpienia nieoczekiwanych działań lub wydarzeń należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Arjo. Informacje kontaktowe podano na ostatniej stronie niniejszej *Instrukcji obsługi*.

Poważne zdarzenie

W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

Serwis i pomoc techniczna

Krzesło higieniczne *Carino* powinno być corocznie serwisowane przez wykwalifikowany personel Arjo w celu zapewnienia bezpieczeństwa i niezakłóconego codziennego użytkowania produktu.

W celu uzyskania szczegółowych informacji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Arjo, który może zaproponować kompleksowe programy pomocy technicznej i serwisu pozwalające na długoterminowe zachowanie bezpieczeństwa, niezawodności i wartości produktu.

W celu uzyskania informacji dotyczących części zamiennych należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Arjo. Przedstawiciel serwisu zapewni wszystkie niezbędne części. Informacje kontaktowe podano na ostatniej stronie niniejszej *Instrukcji obsługi*.

Definicje zawarte w niniejszej Instrukcji obsługi:

OSTRZEŻENIE

Oznacza:

Ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa. Niezrozumienie lub nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może doprowadzić do obrażeń ciała użytkowników lub innych osób.

OSTROŻNIE

Oznacza:

Nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować uszkodzenie poszczególnych części lub całego systemu.

UWAGA

Oznacza:

Jest to informacja mająca istotne znaczenie dla prawidłowego użytkowania zestawu lub urządzenia.



Oznacza:

Nazwa i adres wytwórcy.

Przeznaczenie produktu

Urządzenie musi być używane zgodnie z niniejszymi instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa. Każda osoba korzystająca z tego urządzenia musi przeczytać i zrozumieć instrukcje zawarte w niniejszej *Instrukcji obsługi*.

W razie jakichkolwiek wątpliwości należy się skontaktować z przedstawicielem firmy Arjo.

Niniejsze urządzenie jest przeznaczone do utrzymywania higieny i mycia dorosłych pacjentów oraz wykonywania przez nich czynności toaletowych w zakładach opieki, takich jak domy spokojnej starości, instytucje opiekuńcze, ośrodki opieki specjalnej, domy pomocy społecznej, szpitale oraz w przypadku opieki domowej. Urządzenie jest przeznaczone do użytku w pomieszczeniach.

Krzesło higieniczne Carino o regulowanej wysokości może być używane tylko przez odpowiednio przeszkolonych opiekunów posiadających odpowiednią wiedzę dotyczącą właściwego środowiska opieki, zwyczajowych praktyk i procedur oraz zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej *Instrukcji obsługi*.

Ocena pacjenta

Zalecamy, aby w instytucjach zajmujących się opieką wprowadzono regularne procedury oceny. Opiekunowie powinni oceniać każdego pacjenta pod kątem następujących kryteriów:

- Masa ciała pacjenta nie może przekraczać 140 kg (309 funtów).
- Pacjent powinien rozumieć polecenia i reagować na nie.
- Urządzenie jest przeznaczone dla aktywnych lub częściowo aktywnych pacjentów (np. zdolnych do prostego siedzenia, samodzielnego siedzenia na brzegu łóżka lub na muszli toaletowej).

Jeśli pacjent nie spełnia tych kryteriów, należy użyć alternatywnego urządzenia/systemu.

Czas eksploatacji urządzenia

Urządzenie może być używane wyłącznie do wyżej wymienionych celów.

Czas eksploatacji tego urządzenia to dziesięć (10) lat, zaś żywotność pasa bezpieczeństwa to dwa (2) lata. W zależności od warunków przechowywania akumulatora oraz częstotliwości używania i ładowania żywotność akumulatora wynosi od 2 do 5 lat.

Podany czas eksploatacji i żywotność mają zastosowanie, pod warunkiem przeprowadzania konserwacji zapobiegawczej zgodnie z instrukcjami dotyczącymi konserwacji zawartymi w *Instrukcji obsługi*.

W zależności od stopnia zużycia niektóre części, takie jak kółka i pilot, mogą wymagać wymiany w czasie eksploatacji urządzenia zgodnie z informacjami zawartymi w *Instrukcji obsługi*.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć wybuchu lub pożaru, nigdy nie należy użytkować tego sprzętu w środowisku o podwyższonej zawartości tlenu, w obecności źródła ciepła lub łatwopalnych gazów anestezjologicznych.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć upadku, należy się upewnić, że pacjent jest właściwie umiejscowiony oraz że pas bezpieczeństwa jest zapięty i naciągnięty.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć upadku, należy się upewnić, że masa ciała użytkownika jest niższa niż bezpieczne obciążenie robocze dla każdego użytego produktu lub wyposażenia dodatkowego.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć upadku, należy się upewnić, że pacjent jest ułożony zgodnie z opisem w niniejszej Instrukcji obsługi.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń, nigdy nie zostawiać pacjenta bez nadzoru.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć przypadkowego zaklinowania nóg lub stóp pacjenta albo opiekuna, należy je trzymać z dala od wszelkich przeszkód.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć zaklinowania, upewnić się, że włosy, ręce i stopy pacjenta są przy ciele i przy każdym przemieszczaniu użyć odpowiednich uchwytów podpierających.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć przewrócenia urządzenia lub upadku pacjenta, nie należy używać tego sprzętu na podłożu z zagłębionymi kratkami odpływowymi, otworami lub na spadkach przekraczających 1:50 (1,15°).

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć przewrócenia urządzenia w czasie użytkowania, nie należy unosić ani opuszczać innego sprzętu w jego pobliżu i należy zwracać uwagę na nieruchome objekty w czasie obniżania.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć upadku pacjenta z urządzenia, należy się upewnić, że podłokietniki są opuszczone w czasie przemieszczania.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć upadku w czasie przenoszenia, zawsze upewnić się, że hamulce są zablokowane we wszystkich używanych urządzeniach.

Przygotowania

Czynności wykonywane przed pierwszym użyciem

(10 kroków)

- 1 Sprawdzić wzrokowo, czy opakowanie nie jest uszkodzone. Jeśli produkt wygląda na uszkodzony, złożyć reklamację w firmie transportowej.
- 2 Opakowanie należy poddać recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami.
- 3 Sprawdzić, czy wszystkie części produktu zostały dostarczone. Porównać zawartość opakowania z opisem produktu w niniejszej *Instrukcji obsługi*. Jeśli którejkolwiek części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać produktu.
- 4 Rozpakować ładowarkę. Wybrać i zamocować odpowiednią przejściówkę do gniazdka sieciowego. Zob. *Instrukcja ładowarki akumulatora*.
- 5 Ładować każdy akumulator przez co najmniej 14 godzin (w Japonii: 3,5 godziny).
- 6 Wykonać test działania. Patrz rozdział *Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza na stronie 32*.
- 7 Zdezynfekować produkt. Patrz rozdział *Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji na stronie 29*.
- 8 Przygotować suche miejsce z dobrą wentylacją i z dala od promieni słonecznych przeznaczone do składowania krzesła higienicznego *Carino*.
- 9 Wybrać wyznaczone, łatwo dostępne dla użytkowników miejsce przechowywania *Instrukcji obsługi*.
- 10 Upewnić się, że został przygotowany plan ratunkowy na wypadek sytuacji awaryjnych lub gdy krzesło higieniczne *Carino* zablokuje się w pozycji podniesionej.

UWAGA

W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z przedstawicielem firmy Arjo w celu uzyskania pomocy technicznej i serwisu.

Czynności wykonywane przed każdym użyciem

(4 kroki)

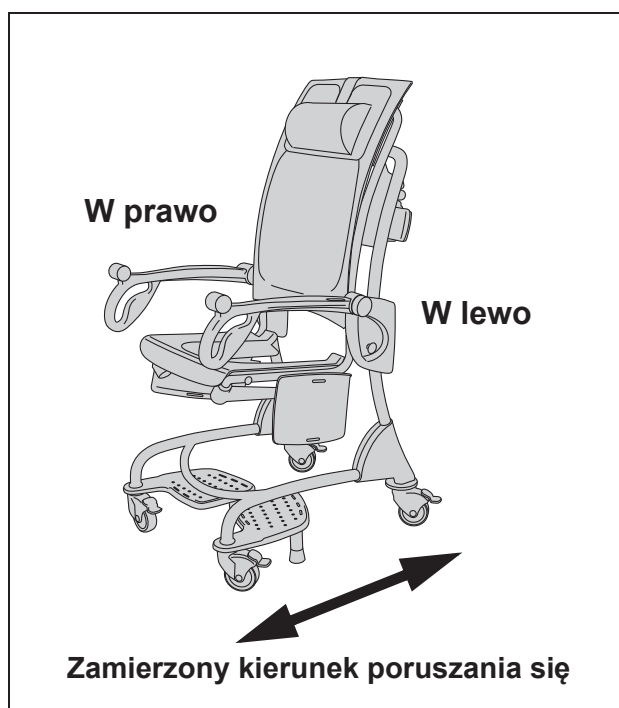
- 1 Sprawdzić, czy wszystkie części krzesła higienicznego *Carino* znajdują się na swoim miejscu. Porównać je ze stroną *Opis części* w niniejszej *Instrukcji obsługi*.
- 2 Skontrolować części i wyposażenie dodatkowe pod kątem uszkodzeń. Jeśli którejkolwiek części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać produktu.
- 3 Ocenić, czy pacjent potrzebuje pasa bezpieczeństwa.

4 **OSTRZEŻENIE**

Aby zapobiec zanieczyszczeniu krzyżowemu, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji zawartą w tej Instrukcji obsługi.

Kierowanie krzesłem higienicznym Carino

Poniżej pokazano stronę *prawą* i *lewą* oraz sposób kierowania krzesłem.

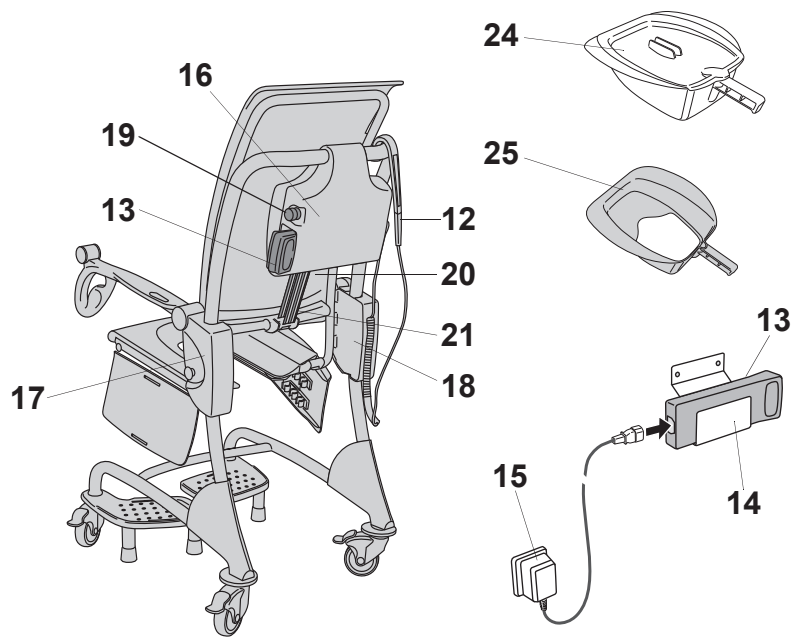
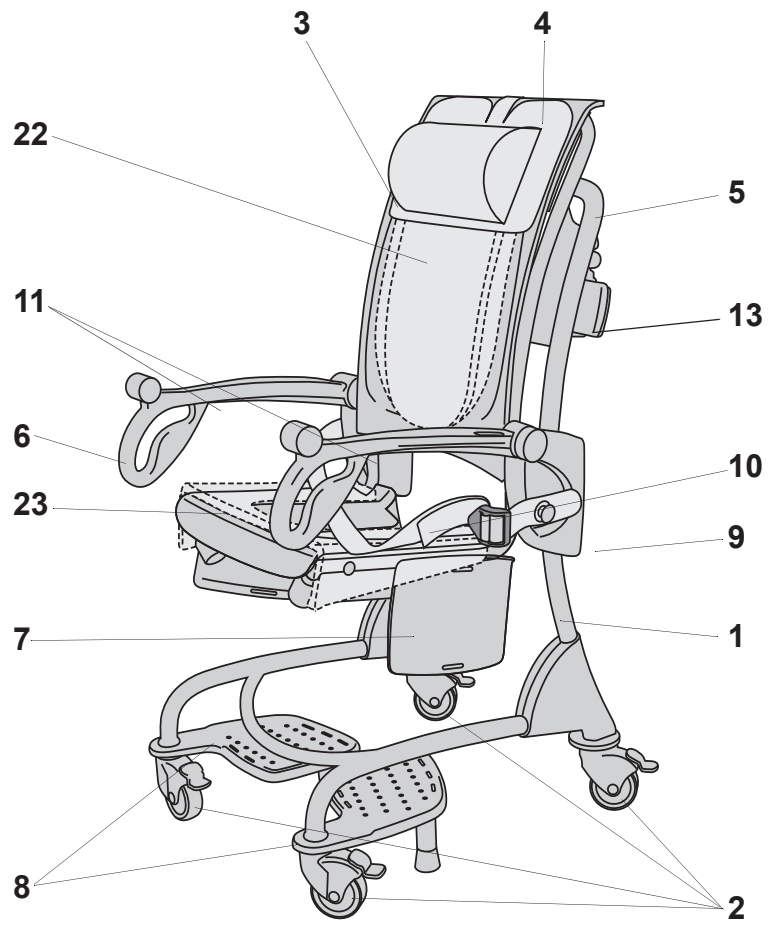


Opis części

- 1 Podwozie
- 2 Kółka z blokadą
- 3 Oparcie
- 4 Poduszka pod kark
- 5 Uchwyt do przemieszczania
- 6 Uchwyt do przemieszczania
- 7 Podpórki na nogi
- 8 Podnóżki
- 9 Pas bezpieczeństwa
- 10 Siedzisko
- 11 Podłokietniki
- 12 Pilot
- 13 Akumulator
- 14 Uchwyt akumulatora
- 15 Ładowarka akumulatora
- 16 Zespół podnoszący
- 17 Pokrywa lewa
- 18 Pokrywa prawa
- 19 Zatrzymanie awaryjne
- 20 Przycisk opuszczania awaryjnego
- 21 Pasek podnoszący
- 22 Poduszka pod plecy (wyposażenie dodatkowe)
- 23 Poduszka do siedzenia (wyposażenie dodatkowe)
- 24 Basen z pokrywą (wyposażenie dodatkowe)
- 25 Przystawka toaletowa (wyposażenie dodatkowe)



Część aplikacyjna: Typ BF. (cały produkt)
ochrona przed porażeniem prądem
elektrycznym zgodnie z normą EN 60601-1.



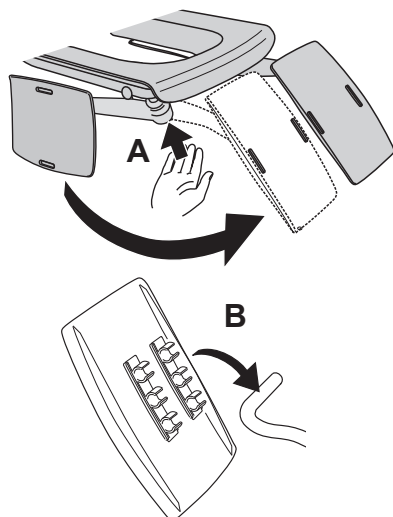
Opis produktu / Funkcje

Krzesło higieniczne *Carino* ma łącznie 15 opisów i funkcji.

Funkcje podnoszenia (wysoko/nisko)

Krzesło można regulować do odpowiedniej wysokości nad muszlą toaletową i do wygodnej wysokości pod prysznicem. Im bardziej jest podwyższone krzesło *Carino*, tym bardziej pozycja pacjenta jest leżąca.

Rys. 1



Podpórki na nogi

Podparcie nóg pacjenta zapewnia właściwą postawę opiekunowi, np. podczas wykonywania pedicure. Podpórki na nogi dają też oparcie nogom pacjenta podczas przemieszczania. Należy wcisnąć złącze śrubowe (A) podczas rozkładania podpórki na nogi. (Patrz rys. 1)

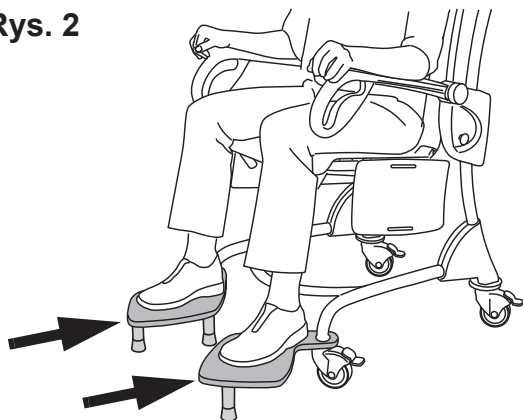
Podpórki na nogi są regulowane w trzech różnych pozycjach, w zależności od długości nóg pacjenta.

Regulacja pozycji podpórki na nogi odbywa się przez usunięcie podnóżka i zatrzaśnięcie na jednej z trzech żądanych wysokości (B). (Patrz rys. 1)

OSTROŻNIE

Jeśli złącze nie jest wciśnięte, podpórka na nogi może się złamać podczas składania.

Rys. 2



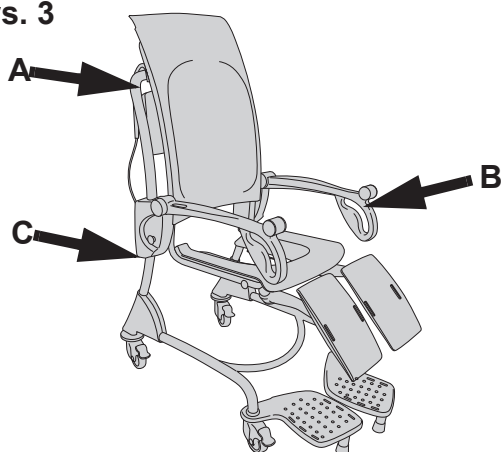
Podnóżki

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć upadku, przed wejściem lub zejściem ze sprzętu należy się upewnić, że podłoga jest wolna od przeszkód oraz że podnóżki są złożone.

Należy rozłożyć oparcia dla stóp, by stopy pacjenta mogły odpocząć podczas przemieszczania w niższych pozycjach i w czasie wykonywania czynności toaletowych. (Patrz rys. 2)

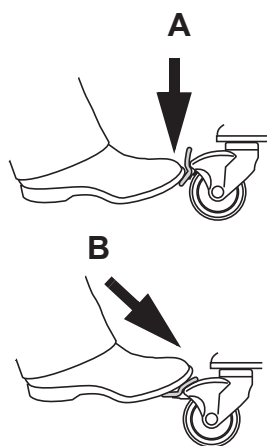
Rys. 3



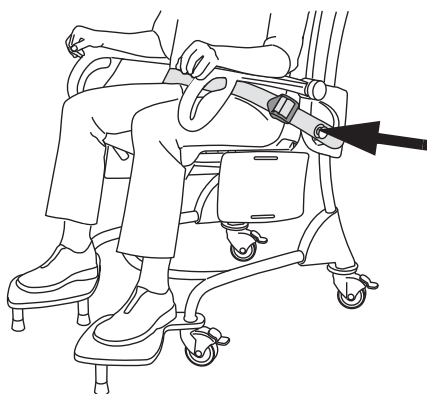
Uchwyty do prowadzenia

Prawidłowe ułożenie rąk opiekuna podczas przemieszczania lub sadzania to położenie na uchwyty do prowadzenia (A) i wbudowanych podłokietnikach (B). Nie należy chwytać za poprzeczki boczne na podwoziu (C). (Patrz rys. 3)

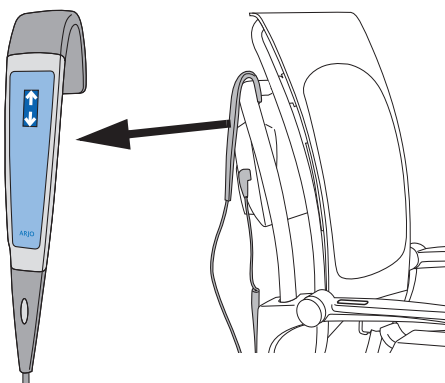
Rys. 1



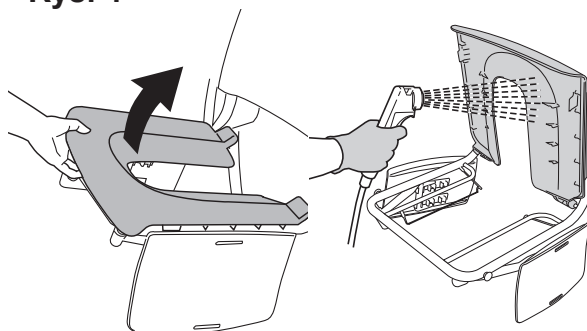
Rys. 2



Rys. 3



Rys. 4



Kółka

Krzesło *Carino* jest wyposażone w cztery kółka z blokadą. Aby zablokować kółko, należy nacisnąć stopą pedał hamulca w dół (A), zaś aby zwolnić hamulec, należy nacisnąć pedał w przód (B). Aby zupełnie zablokować krzesło, należy zablokować hamulce na wszystkich czterech kółkach. (Patrz rys. 1)

Pas bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Aby zapobiec upadkowi pacjenta, należy upewnić się, że pasy bezpieczeństwa nie są uszkodzone. **NIE** używać uszkodzonych pasów bezpieczeństwa; przed użyciem wymienić pasy na nowe.

Jeśli to konieczne, można zabezpieczyć pacjenta za pomocą pasa bezpieczeństwa. Pas bezpieczeństwa zabezpiecza ciało pacjenta siedzącego na krześle. Zamocować pas do gałek umieszczonych po dowolnej stronie oparcia i wyregulować długość na sprzączce. Upewnić się, że pas bezpieczeństwa jest cały czas przytwierdzony i nie zwisa luźno na podłodze, stanowiąc zagrożenie przewrócenia się. Upewnić się, że pas bezpieczeństwa jest blisko ciała pacjenta. (Patrz rys. 2)

Podłokietniki

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć upadku pacjenta z urządzenia, należy upewnić się, że podłokietniki są opuszczone w czasie przemieszczania.

W czasie dezynfekcji podłokietniki można podnieść do góry lub opuścić na dół w celu ułatwienia dezynfekcji pod podłokietnikiem.

Pilot

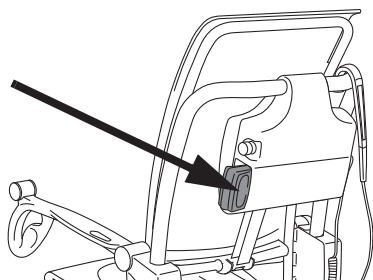
Pilot ma wbudowaną zaczepkę, która ułatwia zawieszanie go na różnych częściach krzesła.

Zestaw przycisków oznaczonych strzałkami wskazującymi górę lub dół umożliwia podnoszenie i obniżanie krzesła. (Patrz rys. 3)

Siedzisko

Siedzisko zostało zaprojektowane z myślą o wygodzie i można je składać w celu wyczyszczenia i dezynfekcji. Jest ono umocowane w swojej normalnej pozycji dzięki zatraskowi znajdującemu się na jego przedniej krawędzi. W celu zapewnienia optymalnej ergonomii podczas czyszczenia i dezynfekcji złożyć siedzisko krzesła higienicznego *Carino* ustawionego na dogodnej wysokości. (Zob. rys. 4)

Rys. 1



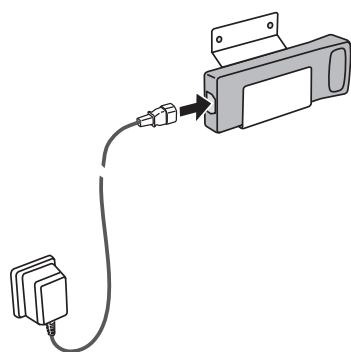
Akumulator

Akumulator (NEA 0100) jest umieszczony po lewej stronie krzesła. *Zob. Instrukcja ładowarki akumulatora. (Zob. rys. 1)*

UWAGA

Należy się upewnić, że zaokrąglona krawędź akumulatora jest skierowana w górę.

Rys. 2



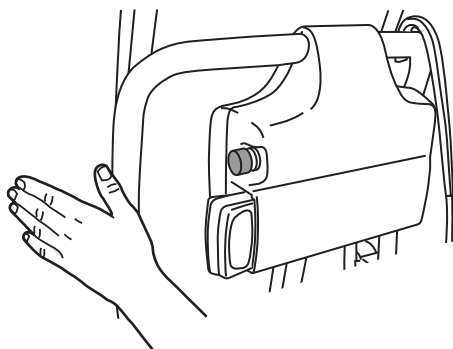
Ładowarka

Uchwyt na akumulator powinien być umocowany na właściwej ścianie, a ładowarka podłączona poprawnie do gniazdka ściennego. *Zob. Instrukcja ładowarki akumulatora. (Zob. rys. 2)*

UWAGA

Ładowarki akumulatora należy używać w suchym miejscu. Nie wolno jej instalować w łazienkach ani w innych pomieszczeniach, w których występuje wilgoć.

Rys. 3 Zatrzymanie awaryjne



Zatrzymanie awaryjne

W sytuacji awaryjnej można zatrzymać wszystkie funkcje, naciskając czerwony przycisk znajdujący się po lewej stronie zespołu podnoszącego. Zatrzymanie awaryjne powoduje też wyłączenie ważnych funkcji bezpieczeństwa. **(Patrz rys. 3)**

UWAGA

Aby wyzerować funkcję zatrzymania awaryjnego, należy przekreślić czerwony przycisk w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

OSTROŻNIE

Tej funkcji należy używać **JEDYNI** w nagłych przypadkach.

Jeśli użyto zatrzymania awaryjnego ze względu na nieprawidłowe działanie urządzenia, należy się skontaktować z serwisem technicznym Arjo w celu przeprowadzenia ogólnej kontroli krzesła higienicznego **Carino**.

Obniżanie awaryjne

OSTROŻNIE

Gdy krzesło higieniczne zatrzyma się, należy zaprzestać naciskania przycisku obniżania awaryjnego. Dalsze naciskanie przycisku spowoduje przesunięcie pasa podnoszącego w tył i odwrócenie działania przycisku.

Jeśli tak się stanie, należy skontaktować się z serwisem technicznym firmy Arjo.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń, należy używać obniżania awaryjnego tylko w sytuacji, gdy nie jest możliwe normalne obniżanie. Podczas obniżania należy zachować szczególną ostrożność.

UWAGA

Obniżanie awaryjne powoduje wyłączenie ważnych funkcji bezpieczeństwa i powinno być stosowane tylko wtedy, gdy nie działa pilot.

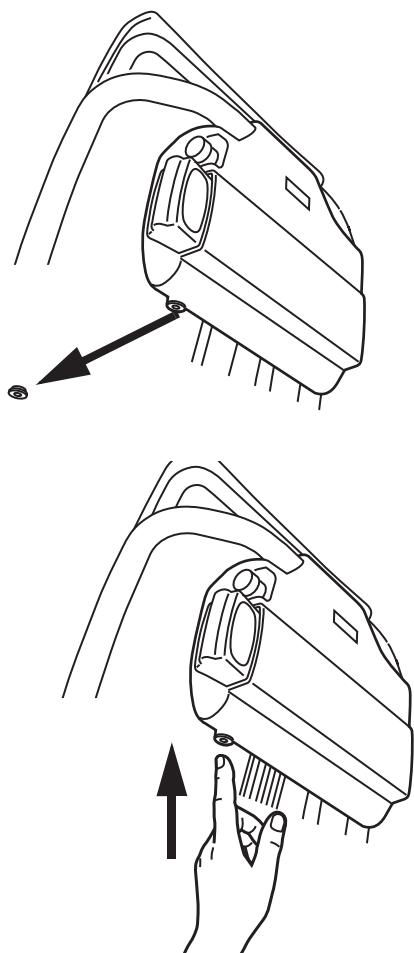
W przypadku wystąpienia awarii elektrycznej pilota krzesło można obniżyć, naciskając przycisk. Przycisk obniżania awaryjnego jest umieszczony pod zespołem podnoszącym. **(Zob. rys. 1)**

- 1 Zdjąć pomarańczową zatyczkę.
- 2 Nacisnąć palcem przycisk obniżania awaryjnego.

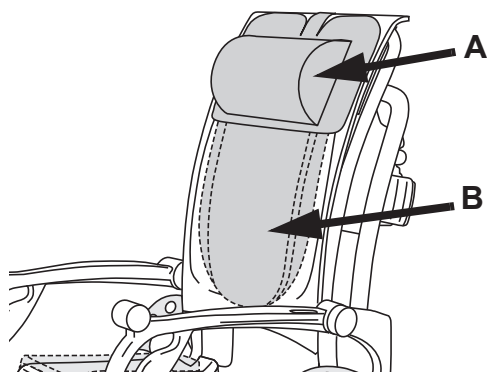
Automatyczna blokada bezpieczeństwa

Gdy jakiś obiekt znajdujący się w pobliżu spowoduje zatrzymanie podnoszenia lub obniżania krzesła higienicznego *Carino*, uaktywni się funkcja automatycznej blokady bezpieczeństwa, a ruch krzesła zostanie natychmiast zatrzymany. Należy przesunąć krzesło lub przeszkodę, a następnie kontynuować podnoszenie lub obniżanie.

Rys. 1 Obniżanie awaryjne



Rys. 1



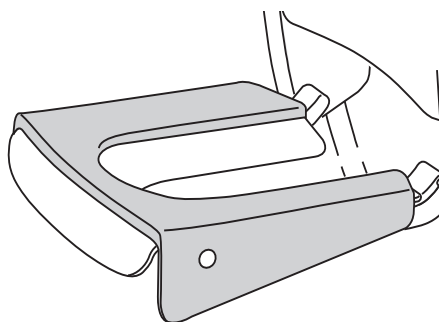
Poduszka pod kark

Poduszka pod kark (A) zapewnia komfort i oparcie podczas przemieszczania i prysznica. (Zob. rys. 1)

Poduszka pod plecy (wyposażenie dodatkowe)

Poduszka pod plecy (B) daje oparcie i można ją łatwo dopasować do wzrostu pacjenta. (Zob. rys. 1)

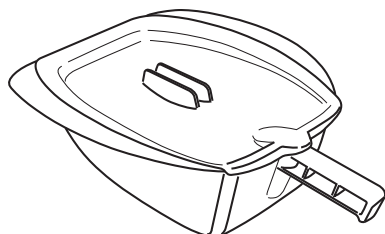
Rys. 2



Poduszka do siedzenia (wyposażenie dodatkowe)

Poduszkę do siedzenia można stosować u pacjentów wrażliwych na ucisk. (Zob. rys. 2)

Rys. 3



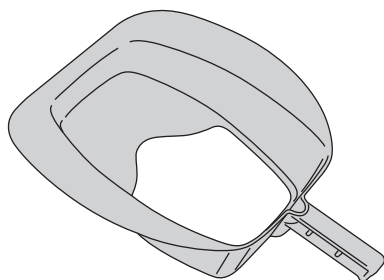
Basen (wyposażenie dodatkowe)

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć przytrzaśnięcia lub przyszczypania genitaliów, należy upewnić się że w czasie przemieszczania została pozostawiona wystarczająca ilość wolnej przestrzeni nad krawędzią wanny, toaletą, basenem lub meblami.

Basen można zakładać od tyłu pod siedziskiem. (Patrz rys. 3)

Rys. 4



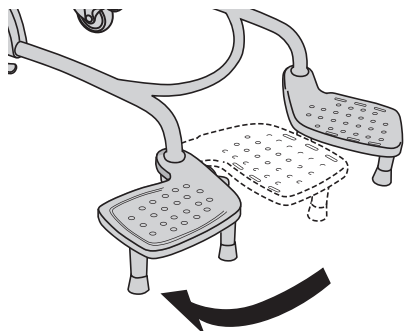
Przystawka toaletowa (wyposażenie dodatkowe)

Przystawka toaletowa służy jako zabezpieczenie między muszlą toaletową a krzesłem higienicznym *Carino* zapobiegające rozbryzgom podczas wizyt w toalecie. Podobnie jak basen, można ją zakładać od tyłu pod siedziskiem. (Zob. rys. 4)

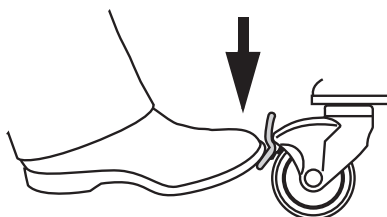
Strona została pozostawiona pusta celowo

Sadowienie pacjenta

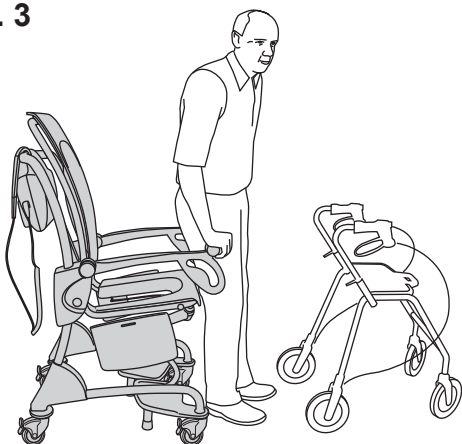
Rys. 1



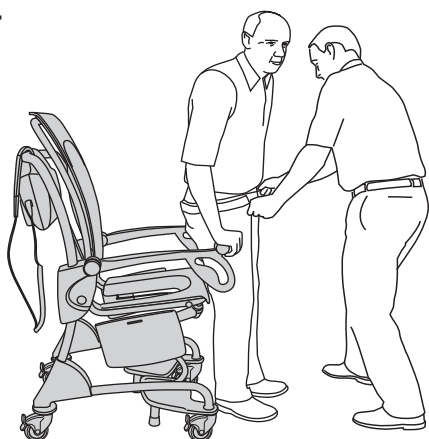
Rys. 2



Rys. 3



Rys. 4



Pacjent samodzielny

Z pozycji stojącej lub przy użyciu balkoniku na krzesło higieniczne Carino — należy wykonać 10 poniższych kroków.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć upadku, przed wejściem lub zejściem ze sprzętu należy się upewnić, że podłoga jest wolna od przeszkód oraz że podnóżki są złożone.

- 1 Złożyć podpórki na nogi i odsunąć podnóżki. (Zob. rys. 1)
- 2 Zablokować hamulce. (Zob. rys. 2)
- 3 Wyregulować wysokość krzesła higienicznego Carino w taki sposób, aby krawędzie siedziska stykały się z tyłem kolan pacjenta. (Patrz rys. 3)
- 4 Pozwolić pacjentowi przytrzymać się podłokietnika tak, aby mógł się o niego oprzeć. (Patrz rys. 4)
- 5 Rozebrać pacjenta od pasa w dół. (Patrz rys. 4)

Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 5

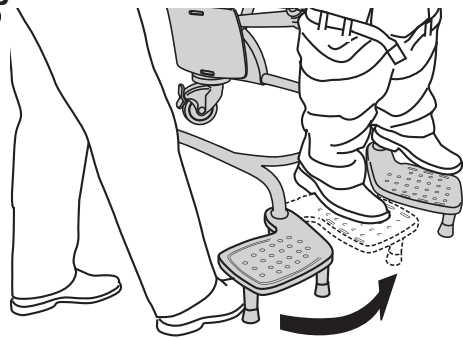


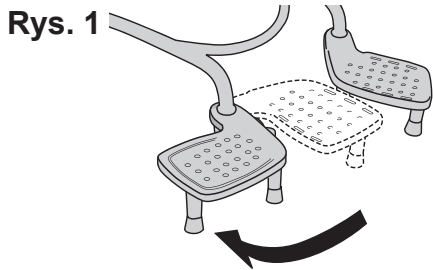
- 6 Pomóc pacjentowi usiąść. (**Zob. rys. 5**)
- 7 W razie potrzeby użyć pasa bezpieczeństwa.
- 8 Podwyższyć krzesło higieniczne *Carino* do wysokości wygodnej do przemieszczania, w której stopy pacjenta znajdują się tuż nad podnóżkami. (**Zob. rys. 6**)
- 9 Ustawić podnóżki w krześle higienicznym *Carino*. (**Patrz rys. 7**)
- 10 Przewieźć pacjenta pod prysznic lub do toalety.

Rys. 6

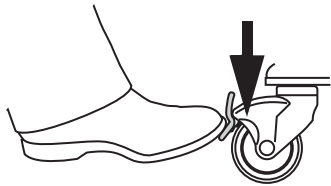


Rys. 7

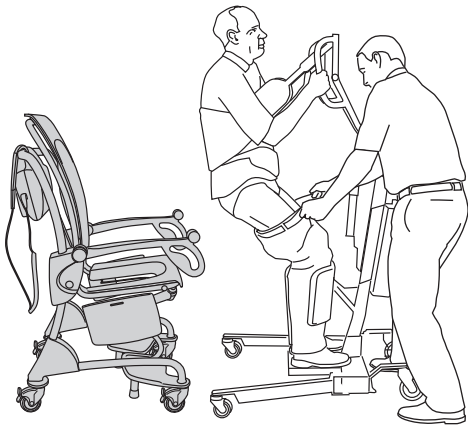




Rys. 2



Rys. 3



Rys. 4



Pacjenci niesamodzielni

Z podnośnika aktywnego (pionizator) na krzesło higieniczne Carino — należy wykonać 13 poniższych kroków.

Należy postępować według oddzielnych instrukcji dotyczących użycia konkretnego pionizatora.

- 1 Złożyć podpórki na nogi i odsunąć podnóżki. (**Zob. rys. 1**)
- 2 Zaciągnąć hamulce krzesła higienicznego Carino. (**Zob. rys. 2**)
- 3 Umieścić podnośnik z pacjentem jak najbliżej krzesła higienicznego Carino. (**Patrz rys. 3**)
- 4 Rozebrać pacjenta od pasa w dół. (**Patrz rys. 3**)
- 5 Umieścić pacjenta wprost nad siedziskiem krzesła Carino, używając podnośnika aktywnego. (**Patrz rys. 4**)

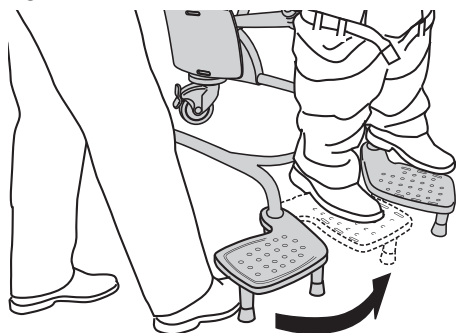
Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 5



- 6 Obniżyć podnośnik, tak aby ciało pacjenta dotknęło siedziska. **(Zob. rys. 5)**
- 7 Zdjąć nosidło. **(Zob. rys. 5)**
- 8 W razie potrzeby zabezpieczyć pacjenta na krześle higienicznym *Carino* pasem bezpieczeństwa. **(Zob. rys. 5)**
- 9 Podwyższyć krzesło tak, aby stopy pacjenta oderwały się od podpórki na stopy podnośnika aktywnego.
- 10 Usunąć podnośnik aktywny.

Rys. 6



- 11 Ustawić podnóżki w krześle higienicznym *Carino*. **(Patrz rys. 6)**
- 12 Obniżyć krzesło higieniczne *Carino* tak, aby stopy pacjenta spoczęły na podnóżkach.
- 13 Przewieźć pacjenta pod prysznic lub do toalety.

Przemieszczanie

Istnieją dwie różne metody przemieszczania pacjenta na krzesło higienicznym *Carino* do łazienki lub toalety.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć zaklinowania, upewnić się, że włosy, ręce i stopy pacjenta są przy ciele i przy każdym przemieszczaniu użyć odpowiednich uchwytów podpierających.

Rys. 1



Sposób 1

Krzesło higieniczne *Carino* jest popychane od tyłu, a stopy pacjenta spoczywają na podnóżkach. **(Patrz rys. 1)**

Rys. 2



Sposób 2

Krzesło higieniczne *Carino* jest popychane od przodu na komfortowej wysokości, a pacjent nie używa podnóżków ani podpórek na nogi. **(Patrz rys. 2)**

Przemieszczanie pacjenta pod prysznic

Rys. 1



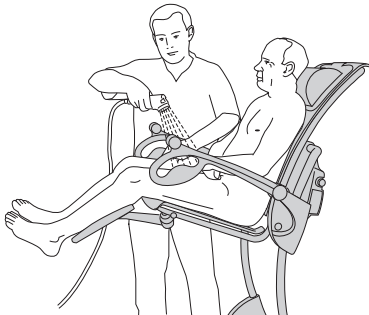
Należy wykonać 7 poniższych kroków

UWAGA

W celu ułatwienia sobie całego procesu należy rozebrać pacjenta przed posadzeniem go na krzesło higienicznym Carino.

- 1 Zablokować hamulce.
- 2 Rozebrać pacjenta od pasa w górę. (Zob. rys. 1)
- 3 Podwyższyć krzesło do wygodnej wysokości.
- 4 Zdjąć pozostałe ubranie z dolnej części ciała pacjenta.
- 5 Ustawić podpórki na nogi.

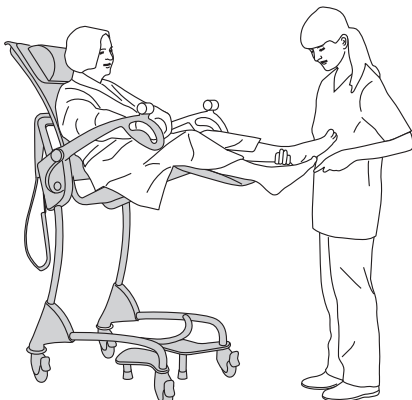
Rys. 2



Rys. 3



Rys. 4



OSTRZEŻENIE

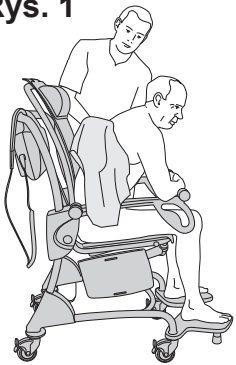


Aby zapobiec poparzeniu, przed skierowaniem strumienia wody na pacjenta, należy zawsze sprawdzać temperaturę wody za pomocą nieosłoniętej dłoni. Nie używać rękawiczek, ponieważ mogą stanowić izolację w takim stopniu, że zakłócą prawidłową ocenę temperatury wody. Skierować strumień wody z dala od pacjenta.

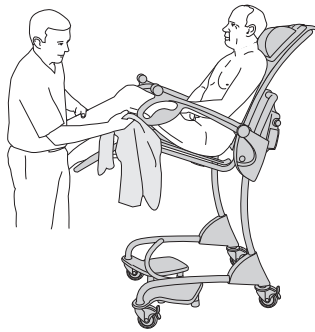
- 6 Umyć i opłukać prysznicem pacjenta w tej ergonomicznej pozycji. (Zob. rys. 2)
- 7 Wyregulować krzesło do wysokości zapewniającej właściwą postawę ciała podczas mycia włosów lub wykonywania pedicure. (Zob. rys. 3-4)

Po prysznicu

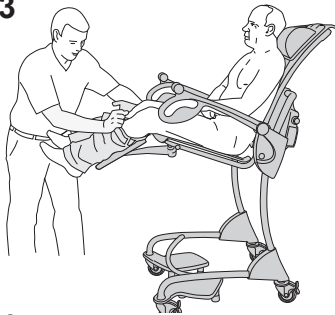
Rys. 1



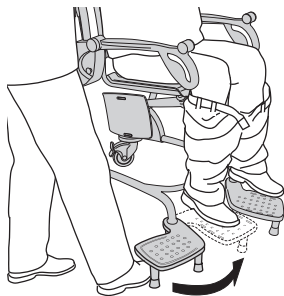
Rys. 2



Rys. 3



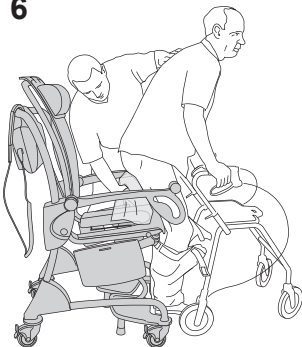
Rys. 4



Rys. 5



Rys. 6



Osuszanie i ubieranie Opcja A — Pacjenci samodzielni

(8 kroków)

- 1 Zablokować hamulce.
- 2 Osuszyć ręcznikiem wszystkie dostępne części ciała pacjenta. Nie zapomnieć o tylnych częściach nóg. **(Zob. rys. 1-2)**
- 3 Na tyle, na ile to możliwe, ubrać pacjenta od pasa w dół. **(Patrz rys. 3)**
- 4 Złożyć podpórki na nogi i ustawić podnóżki. **(Zob. rys. 4)**
- 5 Obniżyć krzesło.
- 6 Ubrać pacjenta od pasa w górę. **(Zob. rys. 5)**
- 7 Złożyć podnóżki i umożliwić pacjentowi stanięcie na podłodze, susząc jego plecy. **(Zob. rys. 6)**
- 8 Dokończyć ubieranie pacjenta od pasa w dół.

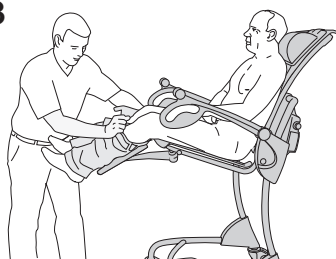
Rys. 1



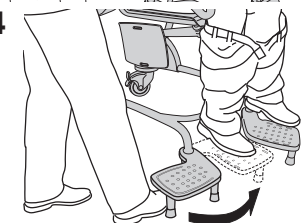
Rys. 2



Rys. 3



Rys. 4



Rys. 5



Rys. 6



Rys. 7



Osuszanie i ubieranie Opcja B — Pacjenci niesamodzielni

(12 kroków)

- 1 Zablokować hamulce.
- 2 Osuszyć ręcznikiem wszystkie dostępne części ciała pacjenta. Nie zapomnieć o tylnych częściach nóg. **(Zob. rys. 1-2)**
- 3 Na tyle, na ile to możliwe, ubrać pacjenta od pasa w dół. **(Patrz rys. 3)**
- 4 Złożyć podpórki na nogi i ustawić podnóżki. **(Zob. rys. 4)**
- 5 Obniżyć krzesło.
- 6 Ubrać pacjenta od pasa w górę. **(Zob. rys. 5)**
- 7 Złożyć podnóżki.
- 8 Ustawić podnośnik aktywny (pionizator) naprzeciw krzesła higienicznego *Carino*, aby stopy pacjenta dotknęły jego podpórki na stopy. **(zob. rys. 6)**
- 9 Założyć nosidło podnośnika aktywnego.
- 10 Unieść pacjenta.
- 11 Osuszyć plecy pacjenta. **(Zob. rys. 7)**
- 12 Dokończyć ubieranie pacjenta od pasa w dół.

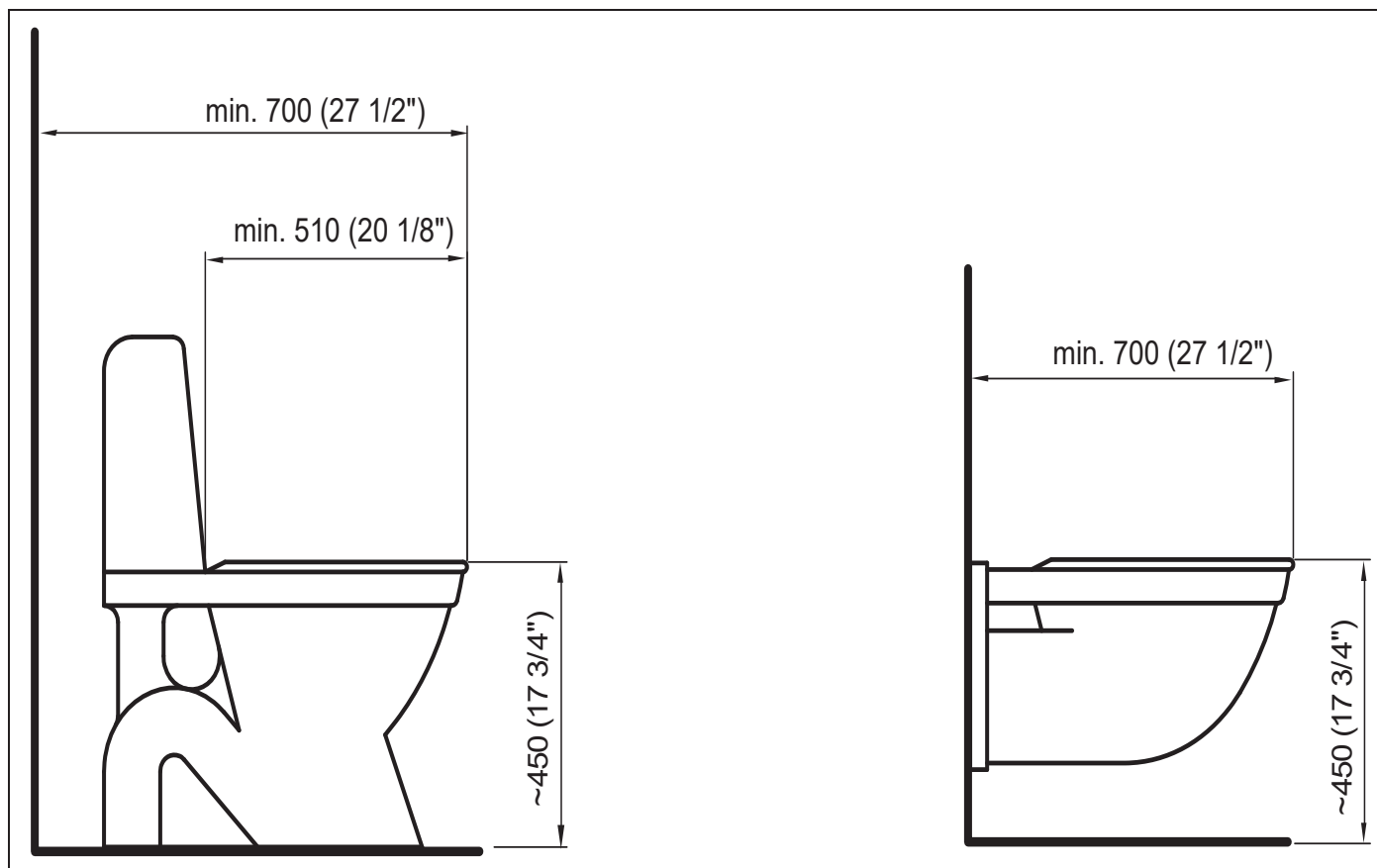
Przemieszczanie pacjenta na muszlę toaletową

OSTRZEŻENIE

Aby zapobiec zanieczyszczeniu krzyżowemu, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji zawartą w tej Instrukcji obsługi.

Krzesła higienicznego *Carino* można używać bez względu na to, czy muszla toaletowa jest zainstalowana na ścianie, czy na podłodze. Zalecana jest muszla toaletowa ze względnie długą powierzchnią siedziska.

Poniżej przedstawiono pasujące wymiary muszli:



Rys. 1



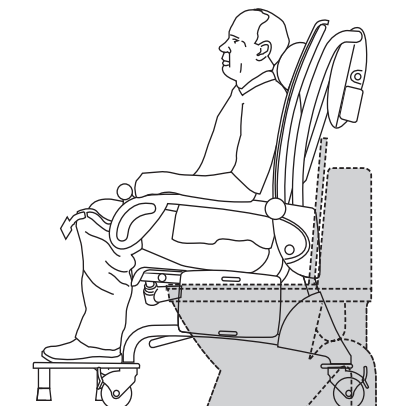
Aby skorzystać z toalety przy użyciu krzesła higienicznego Carino, należy wykonać 10 następujących czynności

- 1 Ustawić krzesło higieniczne *Carino* z pacjentem w pobliżu toalety. (Zob. rys. 1)
- 2 Podwyższyć krzesło do wysokości wygodnej dla opiekuna. (Zob. rys. 2)

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć przytraśnięcia lub przyszczypania genitaliów, należy upewnić się że w czasie przemieszczania została pozostawiona wystarczająca ilość wolnej przestrzeni nad krawędzią wanny, toaletą, basenem lub meblami.

Rys. 2



- 3 Umieścić krzesło higieniczne *Carino* bezpośrednio nad muszlą toaletową, używając uchwytów do przemieszczania na podłokietnikach. Obniżyć krzesło i zablokować hamulce kółek. (Patrz rys. 2)
- 4 Gdy pacjent zakończy wykonywanie czynności toaletowych, zwolnić hamulce i usunąć krzesło znad toalety.
- 5 Podwyższyć krzesło higieniczne *Carino*.
- 6 Ponownie zablokować hamulce kółka.
- 7 Wyczyścić i osuszyć pacjenta.
- 8 Obniżyć krzesło higieniczne *Carino*.
- 9 Zwolnić hamulce.
- 10 Krzesło jest gotowe do przemieszczania.

Używanie w opiece domowej

Dla dystrybutorów i wypożyczających

Przewożąc krzesło higieniczne Carino samochodem transportowym do klienta:

- Upewnić się, że urządzenie jest właściwie zabezpieczone podczas transportu.
- Unikać manewrowania krzesłem higienicznym/krzesłem prysznicowo-toaletowym na mokrej powierzchni podczas przenoszenia go do i z samochodu.
- Podczas przewożenia produktu nikt nie może na nim siedzieć.

Podczas dostarczania krzesła higienicznego Carino należy pamiętać o tym, aby:

- wraz z odbiorcą (włączając krewnych i opiekunów) przeczytać tę *Instrukcję obsługi*.
- Przedstawić funkcje i właściwe użytkowanie opisane w *IO*, posługując się w tym celu prawdziwym produktem.
- Upewnić się, że użytkownik zrozumiał instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji.
- Przeczytać odbiorcy wszystkie ostrzeżenia.
- Upewnić się, że środowisko spełnia wszystkie wymogi opisane w niniejszej *Instrukcji obsługi*.

Czyszczenie i dezynfekcja:

- Pamiętać, że procedurę czyszczenia i dezynfekcji opisaną w tej *Instrukcji obsługi* należy wykonać każdorazowo przed udostępnieniem produktu nowemu użytkownikowi.
- Pamiętać, że procedurę czyszczenia i dezynfekcji opisaną w tej *Instrukcji obsługi* należy wykonać każdorazowo przed i po dowolnej procedurze serwisowej.

Korzystanie z krzesła higienicznego Carino

Przed użyciem krzesła higienicznego Carino w warunkach domowych należy dopilnować, aby (zob. rys. 1-2):

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć przewrócenia urządzenia lub upadku pacjenta, nie należy używać tego sprzętu na podłożu z zagłębionymi kratkami odpływowymi, otworami lub na spadkach przekraczających 1:50 (1,15°).

- Wszyscy opiekunowie, włączając w to krewnych, przeczytali i zrozumieli instrukcje zawarte w tej *Instrukcji obsługi*.
- Z otoczenia zostały usunięte wszystkie dywany i chodniki.
- Z otoczenia zostały usunięte wszystkie progi.
- Wszystkie schody i krawędzie posiadają ograniczniki, aby zapobiec zjechaniu krzesła higienicznego.
- W miejscu opieki jest wystarczająca ilość miejsca do używania krzesła higienicznego/krzesła prysznicowo-toaletowego.

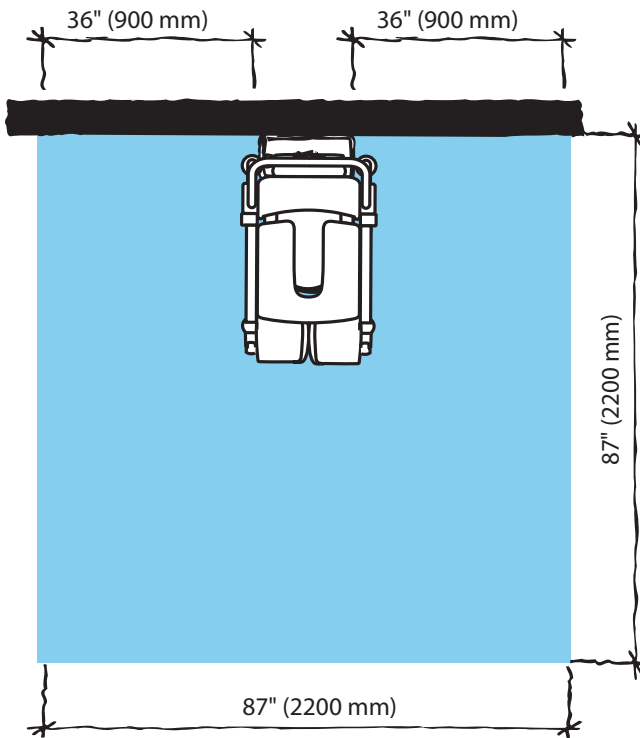
Podczas przechowywania krzesła higienicznego Carino należy pamiętać o tym, aby:

OSTRZEŻENIE

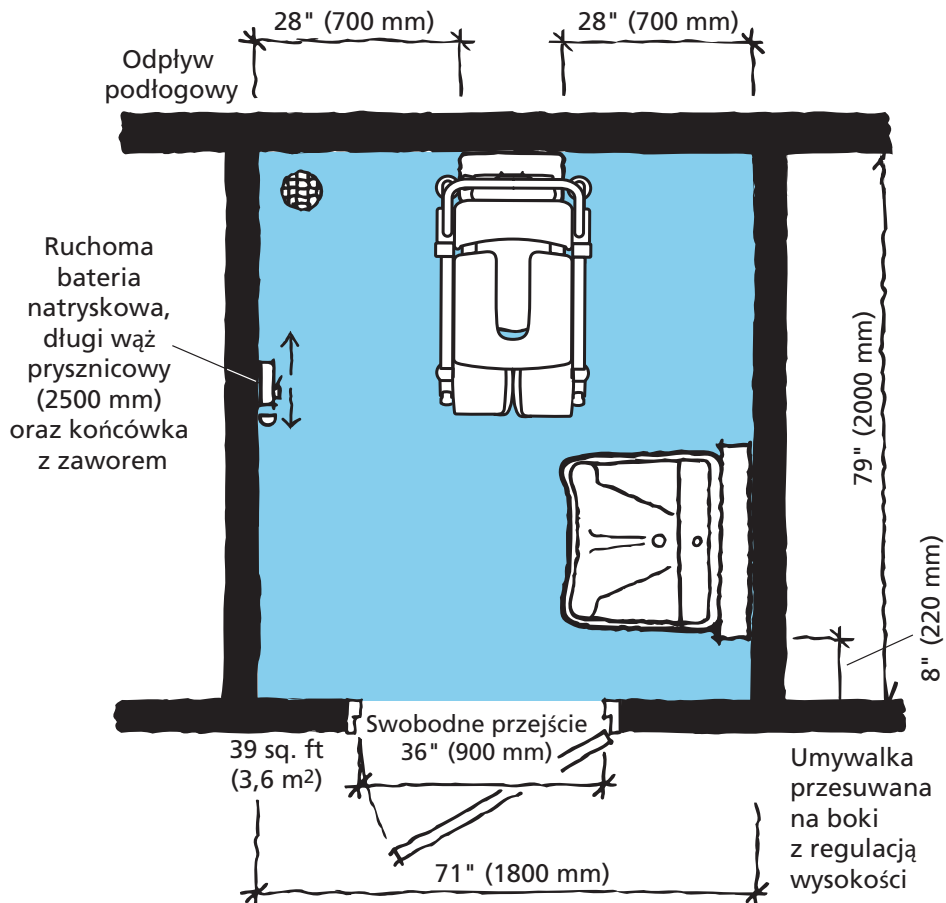
Aby nie dopuścić do uduszenia, nie należy pozostawiać dzieci bez nadzoru w pobliżu urządzenia.

- Dzieci nie powinny mieć dostępu do krzesła higienicznego/krzesła prysznicowo-toaletowego.
- Zwierzęta domowe nie powinny mieć żadnego kontaktu z krzesłem higienicznym/krzesłem prysznicowo-toaletowym.
- Warunki przechowywania spełniają wymogi opisane w niniejszej *Dane techniczne na stronie 37*.

Rys. 1



Rys. 2



Instrukcje dotyczące akumulatora

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń ciała, **NIE należy rozbijać, przekłuwać, otwierać, rozbierać ani w żaden inny sposób niszczyć mechanicznie akumulatora.**

- W przypadku pęknięcia obudowy akumulatora, wydostania się zawartości na zewnątrz i wejścia w kontakt ze skórą lub ubiorem należy natychmiast przepłukać miejsce kontaktu dużą ilością wody.
- Jeśli zawartość akumulatora wejdzie w kontakt z oczami, należy natychmiast przepłukać je dużą ilością wody i zasięgnąć opinii lekarza.

Wdychanie zawartości może zaburzyć proces oddychania. Należy zapewnić dopływ świeżego powietrza i zasięgnąć opinii lekarza.

- Należy uważać, aby nie upuścić akumulatora.
- W kwestii postępowania ze zużytymi akumulatorami należy skontaktować się z odpowiednimi służbami lokalnymi.
- Należy sprawdzić etykietę umieszczoną na akumulatorze.

Przechowywanie akumulatorów

- Akumulatory są dostarczane w stanie naładowanym, zalecamy jednak ich ponowne naładowanie z powodu występującego zjawiska powolnego samorozładowywania.
- Akumulatory, jeśli nie są używane, powoli rozładowują się samoczynnie.
- Nieużywany akumulator powinien być przechowywany w temperaturze od -0°C (32°F) do 30°C (86°F).
- W celu uzyskania największej wydajności akumulatora nie należy przechowywać go w temperaturze powyżej 50°C (122°F).

Częstotliwość ładowania

- Aby wydłużyć okres eksploatacji akumulatora, należy ładować go regularnie, to znaczy codziennie wieczorem.

- W przypadku częstego używania krzesła higienicznego *Carino* zaleca się stosowanie dwóch akumulatorów: podstawowego i rezerwowego w ładowarce.
- Zaleca się, aby nieużywane akumulatory były pozostawione w ładowarce. Nie ma ryzyka przeładowania akumulatora.

Żywotność akumulatora

Należy zawsze mieć do dyspozycji dwa sprawne akumulatory: podstawowy i rezerwowy.

Jeśli po zainstalowaniu świeżo naładowanego akumulatora wskaźnik akumulatora zaczyna migać i wydawać dźwięki po wykonaniu zaledwie kilku czynności, należy zamówić nowy akumulator.

Ostrzeżenie o niskim poziomie naładowania

UWAGA

Gdy akumulator wymagał będzie doładowania, rozlegnie się sygnał dźwiękowy.

Instalacja ładowarki

Zob. *Instrukcja obsługi ładowarki*.

Ładowanie akumulatora

Zob. *Instrukcja obsługi ładowarki*.

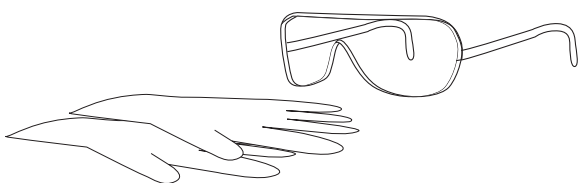
Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji

Stosować wyłącznie środki do dezynfekcji marki Arjo (np. Arjo Clean™)

W przypadku jakichkolwiek pytań dotyczących dezynfekcji krzesła higienicznego *Carino* lub zakupu środków dezynfekujących należy się skontaktować z Biurem Obsługi Klienta Arjo. Patrz rozdział *Części i wyposażenie dodatkowe na stronie 46*.

Należy się upewnić, że do zastosowanego środka dezynfekującego jest dostępna karta charakterystyki produktu (MSDS).

OSTRZEŻENIE



Aby uniknąć podrażnień oczu lub skóry, należy zawsze stosować ochronne okulary i rękawice.

W przypadku kontaktu należy przepłukać skórę lub oczy dużą ilością wody. W przypadku podrażnienia skóry lub oczu należy skorzystać z pomocy lekarskiej. Należy zawsze zapoznawać się z treścią Instrukcji obsługi i karty charakterystyki (MSDS) produktu środka do dezynfekcji.

OSTRZEŻENIE

Aby zapobiec zanieczyszczeniu krzyżowemu, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji zawartą w tej Instrukcji obsługi.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć podrażnienia oczu lub skóry, nigdy nie należy przeprowadzać dezynfekcji w obecności pacjenta.

OSTROŻNIE

Aby uniknąć uszkodzenia sprzętu, należy stosować tylko środki dezynfekujące marki Arjo.

Dopuszczalne środki dezynfekujące

- Arjo Clean
- Arjo General Purpose Disinfectant
- Arjo Disinfectant Cleanser IV
- Arjo All Purpose Disinfectant
- Arjo CenKleen IV

Akcesoria do dezynfekcji krzesła higienicznego Carino

- Rękawice ochronne
- Okulary ochronne
- Spryskiwacz ze środkiem dezynfekującym lub rękojeść do rozpylania ze środkiem dezynfekującym
- Spryskiwacz z wodą lub słuchawka prysnicowa z wodą
- Ściereczki — mokre i suche
- Ręczniki jednorazowe
- Szczotka z miękkiego włosia
- Szczotka z miękkiego włosia z długą rączką

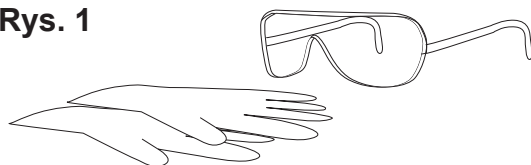
Aby odpowiednio wyczyścić i zdezynfekować urządzenie, zawsze należy wykonywać 21 poniższych czynności

W przypadku korzystania z panelu natryskowego Arjo należy zapoznać się z jego *Instrukcją obsługi*.

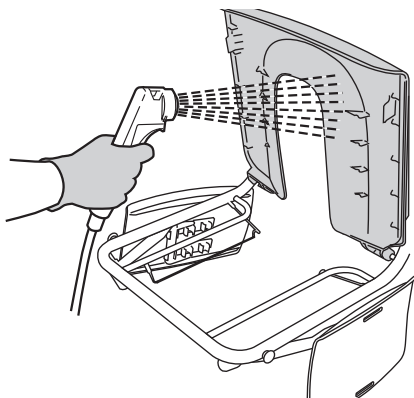
Usuwanie widocznych zanieczyszczeń (kroki 1-3 z 21)

- 1 Odłączyć poduszkę pod kark, poduszki i pas bezpieczeństwa.
- 2 Wyczyścić krzesło higieniczne *Carino* z widocznych zanieczyszczeń przy użyciu ściereczki namoczonej w wodzie. Jeśli zajdzie potrzeba, można też umyć urządzenie pod natryskiem/prysznicem za pomocą szczotki i/lub wytrzeć czystą ściereczką. Zacząć od góry i przesuwając się ku dołowi.
- 3 Wyczyścić wszystkie wyjęte części z widocznych zanieczyszczeń przy użyciu ściereczki namoczonej w wodzie. Jeśli zajdzie potrzeba, można też umyć je pod natryskiem/prysznicem za pomocą szczotki i/lub wytrzeć czystą ściereczką.

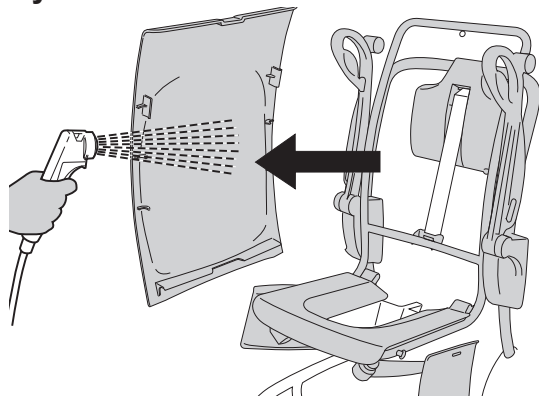
Rys. 1



Rys. 2



Rys. 3

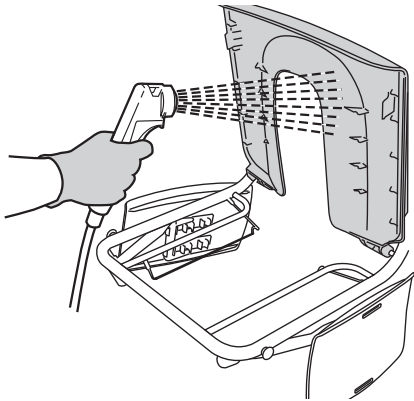


Czyszczenie (kroki 4-10 z 21)

- 4 Założyć rękawice i okulary ochronne. (**Zob. rys. 1**)
- 5 Spryskać krzesło higieniczne *Carino* środkiem dezynfekującym. Za pomocą szczotki dokładnie wyszorować urządzenie, szczególnie uchwyty i pilot. (**Zob. rys. 2-3**)
- 6 Dokładnie opłukać krzesło higieniczne *Carino* wodą (ok. 25°C (77°F)) aż do całkowitego usunięcia środka dezynfekującego.
- 7 Spryskać środkiem dezynfekującym wyjęte części. Wyczyścić przy użyciu szczotki namoczonej w środku dezynfekującym, dokładnie szorując.
- 8 Płukać dokładnie wyjęte części, dopóki nie zostanie usunięty cały środek dezynfekujący.
- 9 Namoczyć ściereczkę w środku dezynfekującym i wytrzeć wszystkie pozostałe powierzchnie, na przykład podwozie.
- 10 Namoczyć nową ściereczkę w wodzie i usunąć wszelkie pozostałości środka dezynfekującego z pozostałych powierzchni. Podczas usuwania środka dezynfekującego należy co jakiś czas wypłukać ściereczkę w bieżącej wodzie.

Dalsze kroki na następnej stronie.

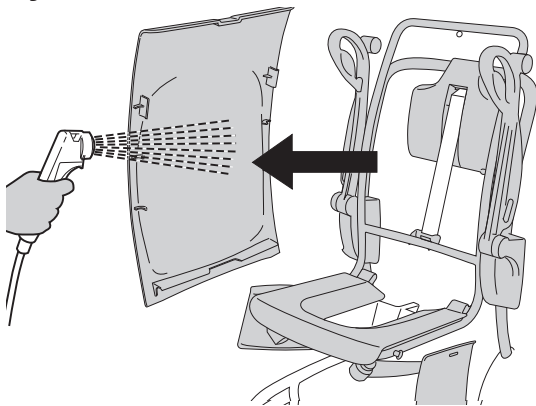
Rys. 1



Dezynfekcja (kroki 11-21 z 21)

- 11 Spryskać krzesło higieniczne *Carino* środkiem dezynfekującym. (Zob. rys. 1-2)
- 12 Przeznaczyć odpowiedni czas na dezynfekcję, wskazany w instrukcjach na etykiecie butelki środka dezynfekującego.
- 13 Spryskać środkiem dezynfekującym wyjęte części.
- 14 Przeznaczyć odpowiedni czas na dezynfekcję, wskazany w instrukcjach na etykiecie butelki środka dezynfekującego.

Rys. 2



- 15 Namoczyć ściereczkę w środku dezynfekującym i wytrzeć wszystkie pozostałe powierzchnie, na przykład podwozie.
- 16 Przeznaczyć odpowiedni czas na dezynfekcję, wskazany w instrukcjach na etykiecie butelki środka dezynfekującego.
- 17 Spryskać lub spłukać wodą (w temp. ok. 25°C (77°F)) i przetrzeć czystą ściereczką, aby usunąć wszelkie ślady środka dezynfekującego, które pozostały na krześle higienicznym *Carino*. Podczas usuwania środka dezynfekującego należy co jakiś czas wypłukać ściereczkę w bieżącej wodzie.
- 18 Spryskać lub spłukać wodą (w temp. ok. 25°C (77°F)) i przetrzeć czystą ściereczką, aby usunąć wszelkie ślady środka dezynfekującego, które pozostały na wyjętych częściach. Podczas usuwania środka dezynfekującego należy co jakiś czas wypłukać ściereczkę w bieżącej wodzie.
- 19 Spryskać lub spłukać wodą (w temp. ok. 25°C (77°F)) i przetrzeć czystą ściereczką, aby usunąć wszelkie ślady środka dezynfekującego, które pozostały w innych miejscach, np. na podwoziu. Podczas usuwania środka dezynfekującego należy co jakiś czas wypłukać ściereczkę w bieżącej wodzie.
- 20 Jeśli środka dezynfekującego nie można usunąć, należy spryskać część wodą i wytrzeć ręcznikiem jednorazowym. Powtarzać tę czynność, aż zostanie usunięty cały środek dezynfekujący.
- 21 Pozostawić wszystkie części do wyschnięcia.

Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza

Obowiązki opiekuna

Krzesło higieniczne *Carino* wraz z upływem czasu zużywa się. Aby zapewnić zachowanie parametrów urządzenia identycznych z ich stanem początkowym, należy wykonać następujące czynności.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć niesprawności prowadzących do obrażeń, należy przeprowadzać regularne przeglądy i postępować zgodnie z zalecanym planem konserwacji. W niektórych przypadkach, z powodu intensywnego korzystania z urządzenia i oddziaływania agresywnego środowiska, należy zwiększyć częstotliwość czynności kontrolnych. Lokalne przepisy lub normy mogą być bardziej wymagające niż zalecany plan konserwacji.

UWAGA

Nie wykonywać czynności konserwacyjnych ani serwisowych podczas używania produktu z pacjentem.

PLAN KONSERWACJI ZAPOBIEGAWCZEJ: Krzesło higieniczne Carino

OBYWIAZKI OPIEKUNA działanie/kontrola	Co DZIENNIE	Co TYGODNIU	Co ROKU	Co 2 lata
Dezynfekcja	X			
Kontrola wzrokowa pasa podnoszącego	X			
Kontrola wzrokowa pasa bezpieczeństwa		X		
Kontrola wzrokowa wszystkich nieosłoniętych części		X		
Kontrola wzrokowa części mechanicznych		X		
Sprawdzenie pilota i przewodu		X		
Sprawdzenie/oczyszczenie kółek		X		
Sprawdzenie poduszek do siedzenia/ poduszek		X		
Kontrola wzrokowa akumulatora		X		
Wymiana pasa bezpieczeństwa				X
Coroczne kontrole wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel			X	

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń zarówno pacjenta jak i opiekuna, nigdy nie należy modyfikować sprzętu ani stosować niekompatybilnych części.

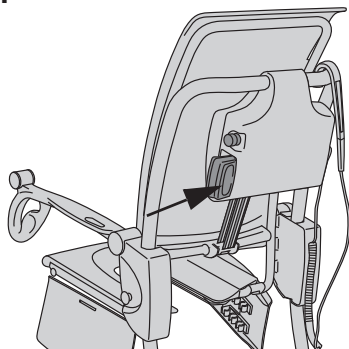
Obowiązki opiekuna

Obowiązki opiekuna powinny być wykonywane przez osoby dysponujące wystarczającą wiedzą o krześle higienicznym *Carino* zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej *Instrukcji obsługi*.

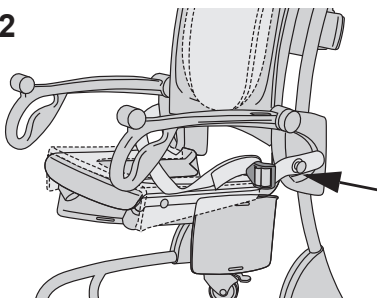
Codziennie

- **Dezynfekcja.**
Krzesło higieniczne *Carino* trzeba zdezynfekować natychmiast po każdym użyciu. Należy stosować środki dezynfekujące Arjo w zalecanych stężeniach.
- **Kontrola wzrokowa nieosłoniętych części pasa podnoszącego (zob. rys. 1)**
Z tyłu krzesła, gdy krzesło znajduje się w najniższej pozycji. Należy sprawdzić pasek podnoszący na całej długości pod kątem wystrzępień, rozcięć, poluzowanych szwów. Jeśli pasek podnoszący jest w jakikolwiek sposób uszkodzony, **nie wolno używać** krzesła higienicznego *Carino*. Należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Arjo.

Rys. 1



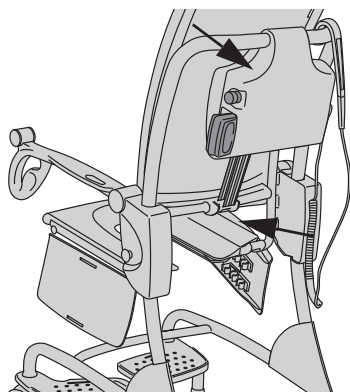
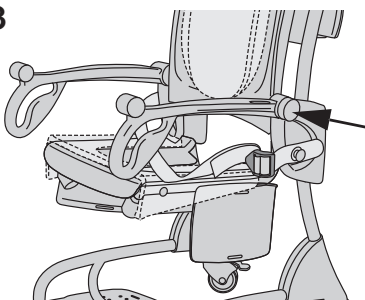
Rys. 2



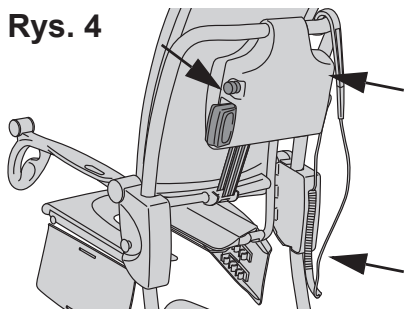
Co tydzień

- **Kontrola wzrokowa pasa bezpieczeństwa (zob. rys. 2)**
Należy sprawdzić pas na całej długości pod kątem wystrzępień, przecięć, pęknięć, rozerwań, wychodzącego materiału wewnętrznego lub innych widocznych uszkodzeń. Jeśli występują przecięcia lub uszkodzenia, należy wymienić te części.
- **Kontrola wzrokowa wszystkich nieosłoniętych części**
Szczególnie w miejscach mających bezpośredni kontakt z pacjentem lub opiekunem. Należy się upewnić, że nie ma żadnych pęknięć ani ostrych krawędzi, które mogłyby spowodować obrażenia ciała u pacjenta lub opiekuna bądź też utrudniać utrzymanie higieny. Należy wymienić uszkodzone części.
- **Kontrola wzrokowa części mechanicznych (zob. rys. 3).**
Należy sprawdzić wzrokowo, czy wszystkie śruby i nakrętki są dokręcone i czy nie ma żadnych szczelin.

Rys. 3

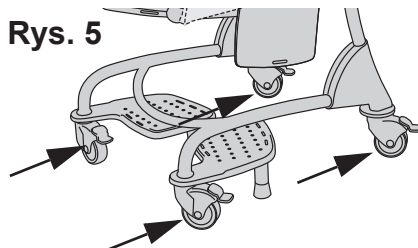


Rys. 4



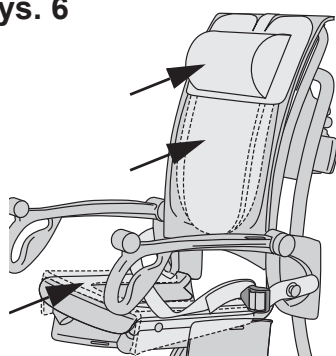
- **Sprawdzenie pilota i przewodu (zob. rys. 4)**
Należy sprawdzić wzrokowo stan pilota i jego przewodu. Jeśli występują przecięcia lub uszkodzenia, należy wymienić te części. Należy też sprawdzić działanie zatrzymania awaryjnego.

Rys. 5



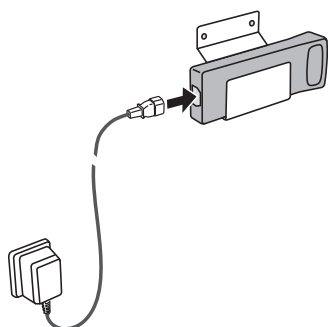
- **Sprawdzenie kółek (zob. rys. 5)**
pod kątem poprawności zamocowania oraz swobody toczenia się i skręcania. Należy umyć je wodą. Mydło, włosy, kurz lub chemikalia używane do mycia podłóg mogą utrudniać ich obracanie się.
- Należy sprawdzić działanie hamulców, włączając je i próbując przemieścić krzesło higieniczne *Carino*.

Rys. 6



- **Sprawdzenie poduszek do siedzenia/poduszek (zob. rys. 6)**
pod kątem pęknięć lub rozdarć, które mogłyby powodować przeciekanie wody do wypełnienia. W przypadku stwierdzenia takich uszkodzeń należy wymienić uszkodzone części.

Rys. 7



- **Kontrola wzrokowa ładowarki akumulatora, jej przewodu i akumulatora (zob. rys. 7)**
W przypadku stwierdzenia uszkodzeń należy natychmiast dokonać wymiany.
- **Wykonanie testu działania**
Wypróbować ruch do góry/dołu przez naciśnięcie przycisku w górę/dół na pilocie.
- **Przeprowadzić test zatrzymywania awaryjnego.**
Trzymając naciśnięty przycisk opuszczania, nacisnąć jednocześnie przycisk zatrzymania awaryjnego — ruch powinien się zatrzymać. Zwolnić przycisk zatrzymania awaryjnego. **Przeprowadzić test automatycznej blokady bezpieczeństwa.** Nacisnąć przycisk opuszczania i pociągnąć ręką pod krzesłem w kierunku przeciwnym do ruchu. Opuszczanie powinno zostać zatrzymane.

Coroczne kontrole wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel

Krzesło higieniczne *Carino* powinno być serwisowane raz w roku zgodnie z *Instrukcją konserwacji i naprawy*.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń i/lub niebezpiecznego produktu, czynności konserwacyjne muszą być wykonywane w odpowiedniej częstotliwości przez wykwalifikowany personel; za pomocą właściwych narzędzi, części i ze znajomością procedur. Wykwalifikowany personel musi mieć udokumentowane szkolenie w zakresie konserwacji tego urządzenia.

UWAGA


Wszystkie obowiązki opiekuna muszą zostać sprawdzone podczas wykonywania czynności serwisowych przez wykwalifikowany personel. Szczegółowe informacje znajdują się w oddzielnej instrukcji serwisowej.

Rozwiązywanie problemów

PROBLEM	DZIAŁANIE
Urządzenie podnosi się lub obniża po zwolnieniu przycisków pilota.	Nacisnąć czerwony przycisk zatrzymania awaryjnego i wyciągnąć akumulator — zdjąć pacjenta z krzesła higienicznego i skontaktować się z wykwalifikowanym personelem.
Krzesło higieniczne nie podnosi się lub nie obniża po naciśnięciu przycisków pilota.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Upewnić się, że akumulator jest dobrze włożony do komory akumulatora. 2 Upewnić się, że wtyczka pilota jest właściwie połączona z gniazdem. 3 Upewnić się, że akumulator jest naładowany. <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px 0;"> <p>OSTRZEŻENIE Aby uniknąć obrażeń, nigdy nie zostawiać pacjenta bez nadzoru.</p> </div> <ol style="list-style-type: none"> 4 Upewnić się, że przycisk zatrzymania awaryjnego jest wyłączony, przekręcając czerwone pokrętło zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
Manewrowanie krzesłem higienicznym podczas przemieszczania sprawia trudności.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Upewnić się, że wszystkie hamulce są zwolnione. 2 Upewnić się, że wszystkie kółka swobodnie kręcą się i skręcają. Jeśli tak nie jest, zdjąć pacjenta z krzesła higienicznego i skontaktować się z wykwalifikowanym personelem.
Krzesło higieniczne wydaje niecodzienne dźwięki podczas podnoszenia lub przemieszczania.	Zdjąć pacjenta z krzesła higienicznego i skontaktować się z wykwalifikowanym personelem.
ALARMY	DZIAŁANIE
Podczas podwyższania krzesła higienicznego słychać sygnał dźwiękowy.	<p>Akumulator wymaga naładowania. Zakończyć operację przenoszenia i wymienić akumulator na w pełni naładowany.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px 0;"> <p>OSTRZEŻENIE Aby uniknąć obrażeń, nigdy nie zostawiać pacjenta bez nadzoru.</p> </div>
Po zaledwie kilku czynnościach wskaźnik akumulatora zaczyna świecić i wydawać dźwięki.	<p>Wymienić akumulator na naładowany do pełna.</p> <p>Jeśli po zainstalowaniu świeżo naładowanego akumulatora wskaźnik akumulatora zaczyna migać i wydawać dźwięki po wykonaniu zaledwie kilku czynności, należy zamówić nowy akumulator.</p>
Przyciski na pilocie działają na odwrót.	Skontaktować się z wykwalifikowanym personelem.
Krzesło wydaje dźwięki w odstępach czasowych. 5 sekund sygnału dźwiękowego i 30 sekund ciszy.	<p>Skontaktować się z wykwalifikowanym personelem.</p> <p>Nie należy używać funkcji podnoszenia do czasu, aż usterka zostanie usunięta.</p>

Dane techniczne

Krzeseł higieniczne Carino model BOC100X-01	
Bezpieczne obciążenie robocze (BOR) (maksymalna waga pacjenta)	140 kg (309 funtów)
Waga	42 kg (93 funty)
Maksymalna masa całkowita (podnośnik + pacjent)	182 kg (402 funty)
Tryb działania	ED maksymalnie 10%; maksymalnie 1 minuta włączone, 9 minut wyłączone
Poziom natężenia hałasu	63 dB (A)
Siła działania mechanizmów sterowania	2,7 N
Stopień zanieczyszczenia	2

Dane elektryczne	
Napięcie zasilające i napięcie nominalne podnoszenia	24 V, prąd stały
Maksymalna moc silnika	150 VA
Akumulator	NiMH; Arjo NEA 0100
Ładowarka akumulatora	NEA 8000
Pojemność akumulatora	2,5 Ah
Stopień ochrony	IP24 IP: Ochrona przed wnikaniem 2: Ochrona przed włożeniem palców lub drobnych przedmiotów. 4: Zachłapanie tego produktu wodą z dowolnego kierunku nie wpływa na bezpieczeństwo lub najważniejsze funkcje
Stopień ochrony — pilot	IP X7 IP: Ochrona przed wnikaniem X: Ochrona przed kontaktem i wnikaniem obiektów nie jest określona dla tego produktu. 7: Zanurzenie produktu na głębokość do 1 m nie wpływa na bezpieczeństwo ani najważniejsze funkcje
Wyposażenie medyczne	Typ BF 
Bezpiecznik	T5AL 250 V

Masa podzespołów	
Akumulator	1,45 kg (3,2 funta)

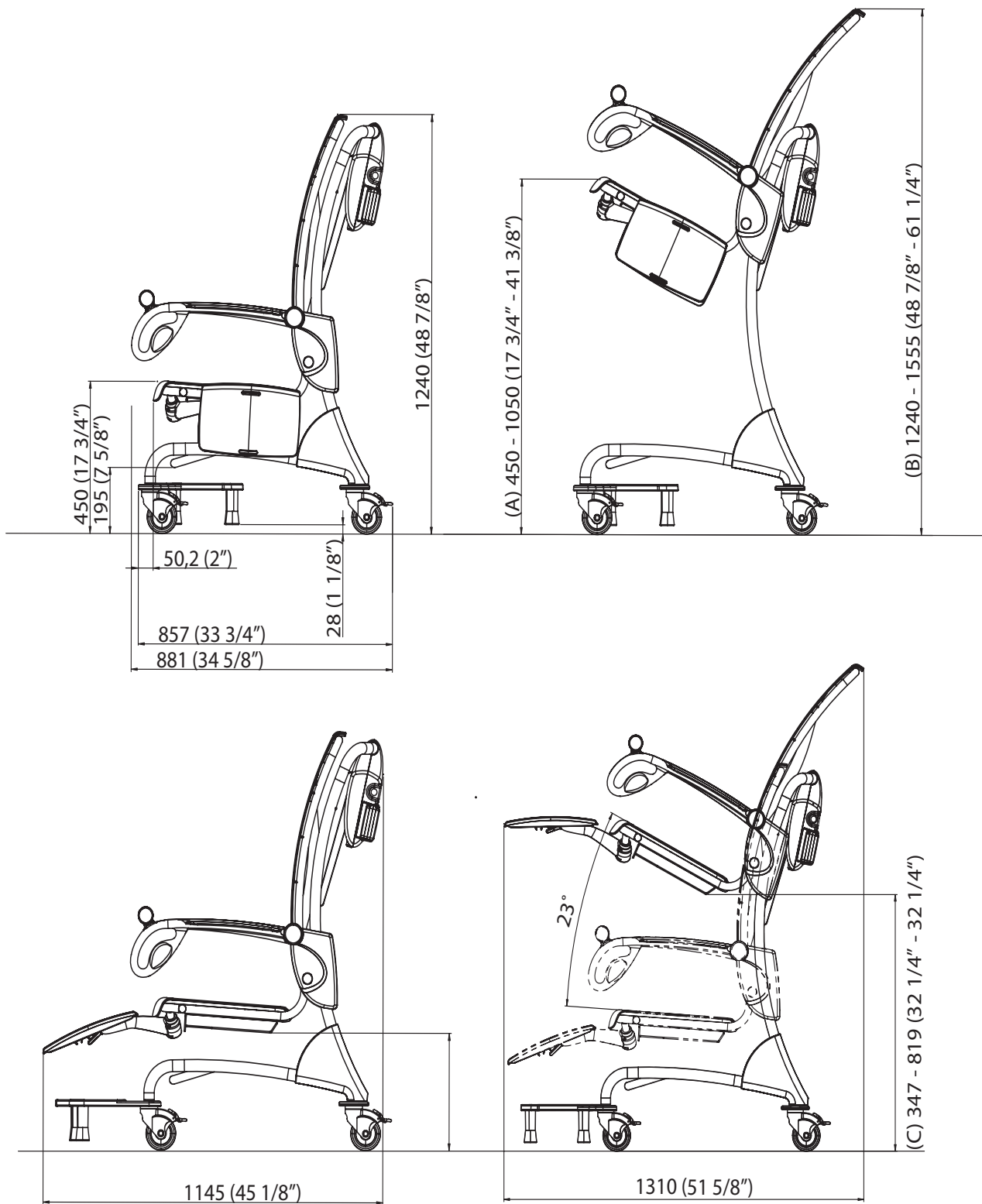
Dopuszczalne kombinacje	
Krzesło higieniczne Carino można łączyć z następującymi produktami firmy Arjo	Sara 3000, Sara Plus oraz Sara lite
Inne połączenia nie są dozwolone	

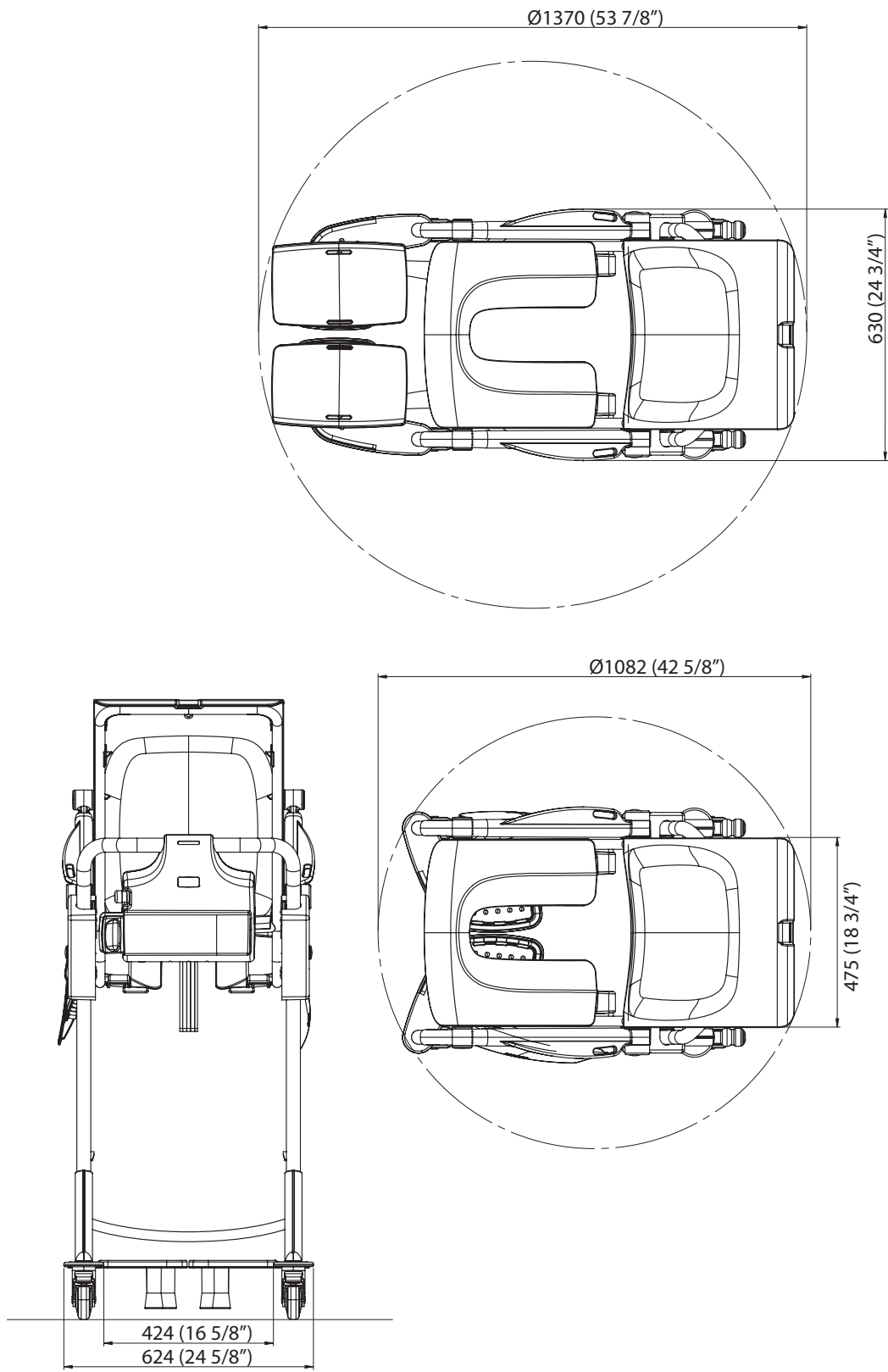
Obsługa, transport i przechowywanie	
Zakres temperatury otoczenia	Od -20°C do +70°C (od -7°F do +158°F) podczas transportu Od -20°C do +70°C (od -7°F do +158°F) podczas przechowywania Od +10°C do +40°C (od 50°F do 104°F) podczas działania
Zakres wilgotności względnej	Od 10% do 80% podczas transportu i przechowywania Od 30% do 75% podczas działania
Zakres ciśnienia atmosferycznego	500 hPa do 1100 hPa podczas transportu 500 hPa do 1100 hPa podczas przechowywania Od 800 do 1060 hPa podczas działania

Recykling	
Opakowanie	Drewno i tektura falista, nadające się do recyklingu

Utylizacja po zakończeniu eksploatacji	
<ul style="list-style-type: none"> Baterie i akumulatory wyjąć z produktu do oddzielnej utylizacji. Postępować zgodnie z przepisami prawa krajowego lub miejscowego. Nosidła zawierające usztywniacze i stabilizatory, materiał użyty do obicia oraz inne tkaniny, polimery lub plastiki itp. posortować jako materiały łatwopalne. Podnośnik zawierające podzespoły elektryczne i elektroniczne lub przewód elektryczny należy zdemontować i przekazać do recyklingu zgodnie z dyrektywą o zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (WEEE) lub zgodnie z przepisami prawa miejscowego lub krajowego. Podzespoły zawierające różne rodzaje metalu (masowo ponad 90% metalu), np. ramy nosidła, poręcze, pionizatory, przekazać do utylizacji jako metal. 	

Wymiary



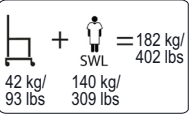

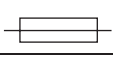








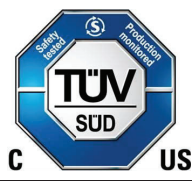





Tabliczki

Objaśnienia etykiet

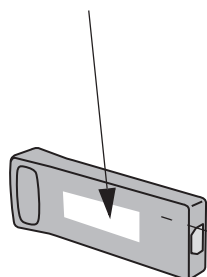
Etykieta zatwierdzenia	Aprobaty dla produktu.
Etykieta akumulatora	Informacje dotyczące bezpieczeństwa akumulatora i jego wpływu na środowisko.
Etykieta danych technicznych	Dane techniczne i wymagania, np. moc wejściowa, napięcie wejściowe, maksymalna masa pacjenta.
Etykieta obniżania awaryjnego	Informacje dotyczące sytuacji awaryjnych, zob. rozdział <i>Obniżanie awaryjne na stronie 13.</i>
Etykieta identyfikacyjna	Identyfikator produktu, numer seryjny oraz rok i miesiąc produkcji.
Etykieta paska podnoszącego	Zawiera informację o dacie produkcji paska.

Objaśnienia symboli

	Całkowita masa urządzenia razem z maksymalnym ładunkiem całkowitym.
BOR	Bezpieczne obciążenie robocze 140 kg (309 funtów).
	Różnica poziomów podnoszenia 600 mm (23 5/8”).
24 V, prąd stały	Wymagane napięcie.
MAKS.: 150 VA	Maksymalna moc silnika.
	Bezpiecznik F1 – T5AL 250V.
IP24	Stopień ochrony (tj. produkt jest zabezpieczony przed włożeniem drobnych przedmiotów oraz rozpryskiwaną wodą).
NEA 0100	Akumulator — nr produktu.
	Źródłem zasilania urządzenia jest akumulator.
ED maksymalnie 10%	Sposób postępowania dla funkcji wysoko/nisko: ED maksymalnie 10%, Maksymalnie 1 min ON (WŁĄCZONE); Minimalnie 9 minut OFF (WYŁĄCZONE).

	Typ BF. Część aplikacyjna: ochrona przed porażeniem prądem elektrycznym zgodnie z normą IEC 60601-1.
	Należy obowiązkowo przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi.
	W celach recyklingowych należy oddzielić elektryczne i elektroniczne komponenty urządzenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/WE (WEEE).
	Opuszczanie awaryjne krzesła higienicznego.
	Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej.
	Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745.
	Oznakowanie TÜV. Podnośnik został przetestowany pod kątem bezpieczeństwa zgodnie z: EN/ISO 10535 oraz IEC 60601-1.
	Produkt niebezpieczny dla środowiska. Nie wolno wyrzucać do śmieci.
	Nadaje się do recyklingu.
	Nazwa i adres producenta.
	Data produkcji.
	Niepowtarzalny identyfikator urządzenia.

Etykieta akumulatora

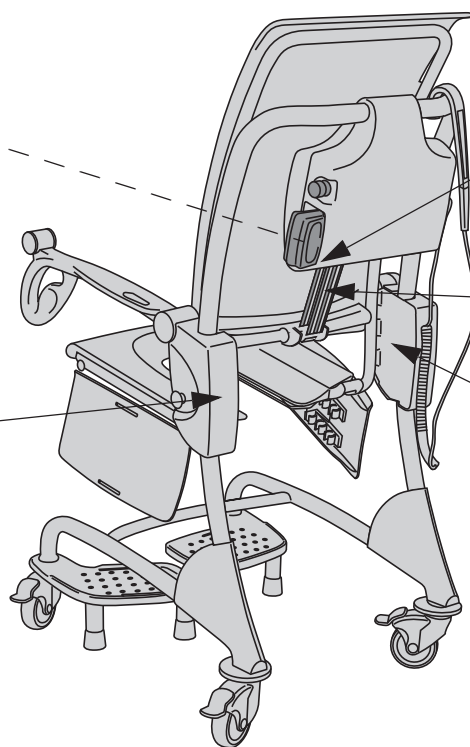


Etykieta obniżania awaryjnego

Etykieta paska podnoszącego

Etykieta identyfikacyjna

Etykieta danych technicznych
Etykieta zatwierdzenia



Strona została pozostawiona pusta celowo

Kompatybilność elektromagnetyczna

Produkt został przetestowany w zakresie zgodności z aktualnymi standardami prawnymi w zakresie jego zdolności do blokowania zakłóceń elektromagnetycznych z innych zewnętrznych źródeł.

Poniższe procedury mogą zmniejszyć zakłócenia elektromagnetyczne:

- Używać wyłącznie kabli i części zamiennych firmy Arjo w celu uniknięcia zwiększonej emisji lub zmniejszonej odporności, które mogłyby naruszyć poprawne działanie urządzenia.
- Zapewnić, aby inne urządzenia służące do monitorowania lub podtrzymywania życia pacjenta spełniały przyjęte standardy emisji.

OSTRZEŻENIE

Urządzenia komunikacji bezprzewodowej, takie jak elementy bezprzewodowych sieci, telefony komórkowe, telefony bezprzewodowe oraz ich stacje bazowe, radiotelefony itp. mogą wpływać na działanie podnośnika, stąd odległość takich urządzeń od podnośnika powinna wynosić co najmniej 1,5 m.

Środowisko docelowe: środowisko domowej opieki medycznej i profesjonalnego zakładu opieki medycznej.


Wyłączenia: urządzenia chirurgiczne wysokich częstotliwości oraz sala z osłoną RF i SYSTEMEM ME przeznaczonym do obrazowania magnetycznego.

OSTRZEŻENIE

Należy unikać korzystania z tego urządzenia po ustawieniu innych urządzeń lub na nich, gdyż może to spowodować nieprawidłowe działanie. Jeśli jest to konieczne, przed użyciem należy sprawdzić poprawne działanie wszystkich urządzeń.

Wytyczne i deklaracja wytwórcy — emisja fal elektromagnetycznych

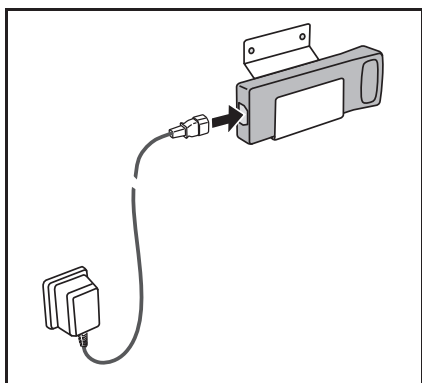
Test emisji	Zgodność	Wskazówki
Emisje RF CISPR 11	Grupa 1	To urządzenie wykorzystuje energię RF tylko do swoich własnych potrzeb. Dlatego jego emisje w zakresie częstotliwości radiowych są bardzo niskie i mało prawdopodobne, że będą przyczyną jakichkolwiek zakłóceń w otoczeniu sprzętu elektronicznego.
Emisje RF CISPR 11	Klasa B	To urządzenie nadaje się do użytku we wszystkich pomieszczeniach włącznie z domami i placówkami bezpośrednio podłączonymi do publicznej sieci zasilania o niskim napięciu zasilającej budynki używane do celów mieszkalnych.

Informacja i deklaracja producenta — odporność elektromagnetyczna			
Test odporności	Poziom testu IEC 60601-1-2	Poziom zgodności	Środowisko elektromagnetyczne — wytyczne
Wyładowanie elektrostatyczne (ESD) EN 61000-4-2	±2kV, ±4kV, ±8kV, ±15kV powietrze ±8 kV kontakt	±2kV, ±4kV, ±8kV, ±15kV powietrze ±8 kV kontakt	Podłogi powinny być wykonane z drewna, betonu lub płytek ceramicznych. Jeżeli podłogi są pokryte materiałem syntetycznym, wilgotność względna powinna wynosić przynajmniej 30%.
Przenoszenie zakłóceń indukowanych polem RF EN 61000-4-6	3 V w zakresie od 0,15 MHz do 80 MHz 6 V w pasmach ISM i amatorskich w zakresie od 0,15 MHz do 80 MHz 80% AM w częstotliwości 1 kHz	3 V w zakresie od 0,15 MHz do 80 MHz 6 V w pasmach ISM i amatorskich w zakresie od 0,15 MHz do 80 MHz 80% AM w częstotliwości 1 kHz	Sprzęt przenośnej i mobilnej komunikacji radiowej powinien być używany w odległości nie mniejszej niż 1,0 metr od jakiegokolwiek części produktu, włącznie z kablami, jeżeli moc nadajnika przekracza 1 W ^a . Natężenia pola od stałych nadajników częstotliwości radiowych, określone w pomiarze poziomu zakłóceń elektromagnetycznych, powinny być mniejsze od poziomu zgodności w każdym zakresie częstotliwości ^b . Zakłócenie może wystąpić w pobliżu sprzętu z tym symbolem: 
Pole elektromagnetyczne RF EN 61000-4-3	Środowisko domowej opieki medycznej 10 V/m Od 80 MHz do 2,7 GHz 80% AM w częstotliwości 1 kHz	Środowisko domowej opieki medycznej 10 V/m Od 80 MHz do 2,7 GHz 80% AM w częstotliwości 1 kHz	
Pola urządzeń łącznościowych RF EN 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m	
Elektryczne szybkie stany przejściowe/serie impulsów EN 61000-4-4	Port ±1 kV SIP/SOP Częstotliwość powtarzania 100 kHz	Porty ±1 kV SIP/SOP Częstotliwość powtarzania 100 kHz	
Częstotliwość napięcia Pole magnetyczne EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz lub 60 Hz	30 A/m 50 Hz	Natężenia pól magnetycznych o częstotliwości napięcia w sieci powinny odpowiadać typowemu środowisku komercyjnemu lub szpitalnemu.

^a Natężenia pola stałych nadajników takich jak bazowe stacje telefonów radiowych (przenośnych/bezprzewodowych) i naziemne przenośne urządzenia radiowe, radionadajniki amatorskie, radiodbiorniki AM i FM oraz odbiorniki telewizyjne nie mogą być teoretycznie przewidziane z odpowiednią dokładnością. Ze względu na stałe nadajniki częstotliwości radiowych należy rozważyć przeprowadzenie oceny środowiska elektromagnetycznego. W przypadku, gdy mierzone natężenie pola w miejscu, gdzie użytkowany jest produkt, przekracza odpowiedni, wspomniany powyżej poziom RF, pracę produktu należy nadzorować w celu zweryfikowania, czy działa on poprawnie. W przypadku stwierdzenia nienormalnej pracy, mogą być konieczne dodatkowe środki.

^b W zakresie częstotliwości od 150 kHz do 80 MHz natężenia pola powinny być niższe niż 1 V/m.

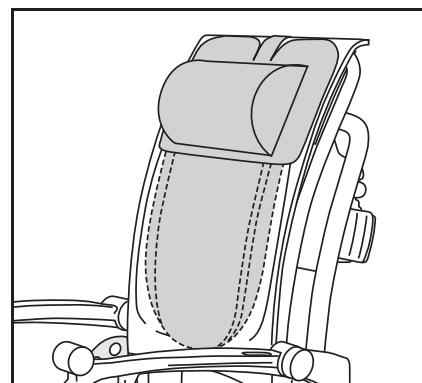
Części i wyposażenie dodatkowe



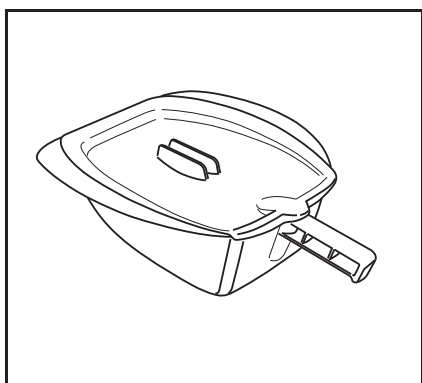
Ładowarka i akumulator



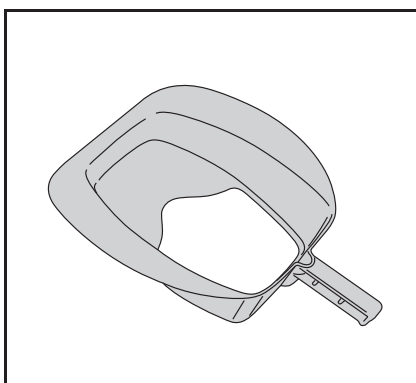
Pas bezpieczeństwa



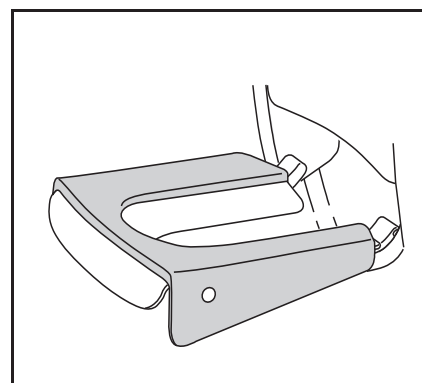
Poduszka pod plecy
i poduszka pod kark



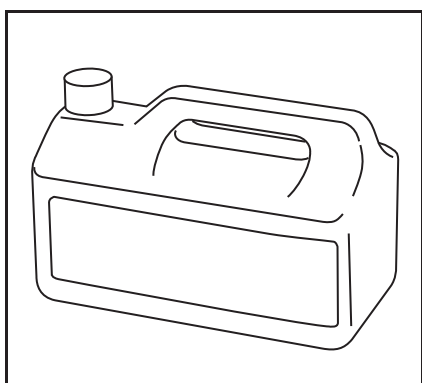
Basen z pokrywą



Przystawka toaletowa



Poduszka do siedzenia



Aby uzyskać informacje
o środkach dezynfekcyjnych,
należy skontaktować się
z lokalnym przedstawicielem
Arjo

AUSTRALIA

Arjo Australia
 Building B, Level 3
 11 Talavera Road
 Macquarie Park, NSW, 2113,
 Australia
 Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
 Evenbroekveld 16
 9420 Erpe-Mere
 Phone: +32 (0) 53 60 73 80
 Fax: +32 (0) 53 60 73 81
 E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
 Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
 Galpão - Lapa
 São Paulo – SP – Brasil
 CEP: 05040-000
 Phone: 55-11-3588-5088
 E-mail: vendas.latam@arjo.com
 E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
 90 Matheson Boulevard West
 Suite 350
 CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
 Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
 Free: +1 (800) 665-4831
 Fax: +1 (905) 238-7881
 E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
 Na Strži 1702/65
 140 00 Praha
 Czech Republic
 Phone No: +420225092307
 E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
 Vassingerødvej 52
 DK-3540 LYNGE
 Tel: +45 49 13 84 86
 Fax: +45 49 13 84 87
 E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
 Peter-Sander-Strasse 10
 DE-55252 MAINZ-KASTEL
 Tel: +49 (0) 6134 186 0
 Fax: +49 (0) 6134 186 160
 E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
 Poligono Can Salvatella
 c/ Cabanyes 1-7
 08210 Barberà del Valles
 Barcelona - Spain
 Telefono 1: +34 900 921 850
 Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE

Arjo SAS
 2 Avenue Alcide de Gasperi
 CS 70133
 FR-59436 RONCQ CEDEX
 Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
 E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
 Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
 HONG KONG
 Tel: +852 2960 7600
 Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
 Via Giacomo Peroni 400-402
 IT-00131 ROMA
 Tel: +39 (0) 6 87426211
 Fax: +39 (0) 6 87426222
 E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
 Office 908, 9th Floor,
 HQ Building, North Tower,
 Dubai Science Park,
 Al Barsha South
 P.O. Box 11488, Dubai,
 United Arab Emirates
 Direct +971 487 48053
 Fax +971 487 48072
 Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV
 Biezenwei 21
 4004 MB TIEL
 Postbus 6116
 4000 HC TIEL
 Tel: +31 (0) 344 64 08 00
 Fax: +31 (0) 344 64 08 85
 E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
 34 Vestey Drive
 Mount Wellington
 NZ-AUCKLAND 1060
 Tel: +64 (0) 9 573 5344
 Free Call: 0800 000 151
 Fax: +64 (0) 9 573 5384
 E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
 Olaf Helsets vei 5
 N-0694 OSLO
 Tel: +47 22 08 00 50
 Faks: +47 22 08 00 51
 E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH
 Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
 A-1230 Wien
 Tel: +43 1 8 66 56
 Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
 ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
 Tel: +48 61 662 15 50
 Fax: +48 61 662 15 90
 E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
 MAQUET Portugal, Lda.
 (Distribuidor Exclusivo)
 Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
 PT-1600-233 Lisboa
 Tel: +351 214 189 815
 Fax: +351 214 177 413
 E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG
 Fabrikstrasse 8
 Postfach
 CH-4614 HÄGENDORF
 Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
 Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
 Riihitontuntie 7 C
 02200 Espoo
 Finland
 Puh: +358 9 6824 1260
 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
 Hans Michelsensgatan 10
 SE-211 20 MALMÖ
 Tel: +46 (0) 10 494 7760
 Fax: +46 (0) 10 494 7761
 E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
 Houghton Hall Park
 Houghton Regis
 UK-DUNSTABLE LU5 5XF
 Tel: +44 (0) 1582 745 700
 Fax: +44 (0) 1582 745 745
 E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
 2349 W Lake Street Suite 250
 US-Addison, IL 60101
 Tel: +1 (630) 307-2756
 Free: +1 (800) 323-1245
 Fax: +1 (630) 307 6195
 E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
 ランディック第2 虎ノ門ビル9 階
 Tel: +81 (0)3-6435-6401
 Fax: +81 (0)3-6435-6402
 E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

